

# memoria

## BOLETÍN

CENTRO CULTURAL PABLO DE LA TORRIENTE BRAU  
Número especial 143, noviembre de 2011

“Porque mis ojos se han hecho  
para ver las cosas extraordinarias.  
Y mi maquinita para contarlas.  
Y eso es todo.” (Pablo)

### SUMARIO

#### PORTADA

Boletín especial dedicado al XI Salón y Coloquio de Arte Digital  
Programa general del Salón  
Programa del Coloquio  
Programa de video

#### PALABRAS Y PREMIOS

Fiesta de la imaginación y la belleza  
Víctor Casaus: El arte digital es parte imprescindible de la sociedad  
Acta del jurado  
Carina Pino Santos: La vocación de soñar: XI apuesta con arte digital

#### COLOQUIO Y MUESTRA DE VIDEO

Reencuentro de la teoría y la crítica en el XI Salón de Arte Digital  
Fructífero debate en segunda jornada del Coloquio  
Nueva tecnología y artes en el punto de la mira  
Comienza la muestra de video en el XI Salón y Coloquio de Arte Digital  
Ángel Alonso: Dinamismo en la muestra de audiovisuales del XI Salón

#### EXPOSICIONES

*Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)* (palabras del catálogo)  
*Ausencias y Distancias* (palabras del catálogo)  
*Arqueología de la ausencia* (palabras del catálogo)  
*Carteles Por la diversidad* (palabras del catálogo)  
Exposiciones por la vida y contra el olvido  
Refotografiar la memoria: apuntes sobre *Pablo en Buitrago*  
Carteles contra la discriminación

#### CON LOS PROTAGONISTAS

Pensar en forma digital  
Apertura hacia lo digital  
Una presencia cercana  
“El arte y las imágenes son mis armas de expresión”  
La refotografía: aunar territorio, paisaje y memoria  
*Pablo en Buitrago*: mostrar y redescubrir una historia

---

¡Visítenos!

En el sitio del XI Salón y Coloquio de Arte Digital, [www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon](http://www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon), donde podrán encontrar información detallada sobre el evento, incluidas las ponencias e intervenciones del Coloquio, así como numerosas fotos.

### ¡Escúchenos!

En el Centro / Sábados, 5 p.m. / Emisora Habana Radio 106.9 FM / [www.habanaradio.cu](http://www.habanaradio.cu), cuyos últimos programas están dedicados a esta fiesta del arte digital en Cuba.

---

## PORTADA



## BOLETÍN ESPECIAL DEDICADO AL XI SALÓN Y COLOQUIO DE ARTE DIGITAL

Acaba de finalizar el XI Salón y Coloquio de Arte Digital, con la alegría de reafirmar la vigencia de esa forma de hacer en nuestro país y del poder de convocatoria de un evento, doce años después de su primera edición.

La cantidad de información generada en esos días nos obliga –nunca antes una obligación ha sido tan bien acogida– a elaborar este Boletín Especial, en el que les ofreceremos detalles de lo ocurrido en estas intensas jornadas, que podrán ampliar accediendo al sitio [www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon](http://www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon).

Pero como sabemos que nuestro Boletín *Memoria* tiene lectores habituales que siguen con especial atención nuestras secciones, y como hay mucho y bueno que dar a conocer, en los próximos días tendrán otro número, también correspondiente a noviembre, en el que incluiremos, entre otros temas, los referidos a los 110 años del nacimiento de Pablo de la Torriente Brau y al próximo aniversario 15 de nuestro Centro, con opiniones de destacadas personalidades de la cultura cubana como Roberto Fernández Retamar, Raúl Roa Kourí y Enrique Pineda Barnet.

Por lo pronto, aquí y ahora, los invitamos a adentrarse en el mundo del arte digital, ese que llegó a Cuba hace poco más de una década y que, como lo demuestran los Salones, lo hizo para quedarse y fortalecerse.

## PROGRAMA GENERAL DEL SALÓN

### Martes 8 de noviembre

- 5:00 p.m. Inauguración y entrega de Premios del Salón  
Lugar: Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*

### Miércoles 9 de noviembre

- 10:00 a.m a 1:00 pm. Coloquio del XI Salón de Arte Digital  
Lugar: Sala *Majadahonda*, Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* - 5:00 p.m. Inauguración de las exposiciones *Ausencias* y *Distancias* (Gustavo Germano, de

Argentina) y *Arqueología de la ausencia* (Lucila Quieto, de Argentina)  
Lugar: Centro Hispanoamericano de Cultura

#### **Jueves 10 de noviembre**

- 10:00 a.m. a 1:00 p.m. Coloquio del XI Salón de Arte Digital  
Lugar: Sala *Majadahonda*, Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*  
- 5:00 p.m. Inauguración de la exposición *Pablo en Buitrago* (Alfredo Moreno de España, Enrique Smith de Cuba y Yolanda del Amo de Estados Unidos) Lugar: Galería *Carmen Montilla*

#### **Viernes 11 de noviembre**

- 10:00 a.m. a 1:00 p.m. Clausura del coloquio del XI Salón de Arte Digital  
Lugar: Sala *Majadahonda*, Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*  
- 5:00 p.m. Inauguración y entrega de premios del Concurso de carteles *Por la diversidad*.  
Lugar: Centro Cultural ICAIC *Fresa y chocolate*

### PROGRAMA DEL COLOQUIO

#### **Miércoles 9 de noviembre**

**De 10 a.m. a 1 p.m.**

Inauguración del Coloquio del XI Salón de Arte Digital a cargo de Víctor Casaus  
Panel con los ganadores del XI Salón de Arte Digital: *Conocerse y conversar*

#### **Mesa 1: Los nuevos medios y la democratización de la tecnología como vehículos de expresión de las representaciones artísticas de género y otras diversidades**

Moderador: Víctor Casaus (Escritor y cineasta, director del Centro *Pablo*)  
Danae Diéguez (Profesora e investigadora, se dedica a los estudios de género y cine) Sandra Álvarez (Periodista y editora, se ha dedicado a los estudios de género y racialidad, lleva el blog *Negra cubana tenía que ser*).  
Dannys Montes de Oca (Crítica de arte y curadora)

Carina Pino Santos (Crítica de arte e investigadora): *Revolución tecnológica: ¿Morirá el libro de arte en el siglo XXI?*

#### **Jueves 10 de noviembre**

**De 10 a.m. a 1 p.m.**

#### **Mesa 2: La creación digital, perspectiva desde el audiovisual y sus relaciones con las artes visuales contemporáneas**

Moderador: Ángel Alonso: (Artista plástico)  
Gustavo Arcos (Profesor, crítico y periodista cinematográfico)  
Pavel Giroud (Cineasta)  
Luis Gárciga (Artista visual, curador y profesor)

David Placeres (Escultor, profesor e investigador) y Luis Miguel Fernández Sánchez (Profesor e investigador): *Arte en la ciencia y ciencia en el arte*

Ángel Augier Calderín (Profesor e investigador): *Holograbados: hologramas digitales de modelos virtuales tridimensionales generados en ordenador para aplicaciones en artes plásticas, arquitectura, diseño gráfico y otros usos*

Kevin Behovides Casas (Artista visual, y profesor): *Explorando la interactividad en la web*

**Viernes 11 de noviembre**  
**De 10 a.m. a 1 p.m.**

**Mesa 3: Refotografía: una mirada al ayer desde el presente**

Moderador: Alain L. Gutiérrez (Fotógrafo)  
Alfredo Moreno y Enrique Smith (Fotógrafos)  
Lucila Quieto y Gustavo Germano (Fotógrafos)  
Presentación de la Revista *Artecubano*, que contiene un dossier sobre los Salones de Arte Digital a cargo de Jorge R. Bermúdez (Crítico de arte)

Panel sobre el concurso *Carteles por la diversidad*: Héctor Villaverde, Katia Hernández, Víctor Junco, Anabel Alfonso, Gabriela Gutiérrez

**PROGRAMA DE VIDEO**

Centro Cultural Cinematográfico ICAIC *Fresa y chocolate*

**Miércoles / 9 de noviembre / 5:00 p.m.**

Premios, menciones y selección de audiovisuales del XI Salón y Coloquio de Arte Digital

**Jueves / 10 de noviembre / 5:00 p.m.**

*Ausencias*, audiovisual de Gustavo Germano  
Premios y selección del concurso *Fotoclip*  
Retrospectiva de los salones de Arte Digital

**Viernes / 11 de noviembre / 5:00 p.m.**

Video-concierto por la diversidad, con Sara González e invitados.  
Entrega de los Premios del concurso de carteles *Por la diversidad*, convocado por el Centro *Pablo y La jiribilla*

**Sábado / 12 de noviembre / 5:00 p.m.**

Premios, menciones y selección de audiovisuales del XI Salón y Coloquio de Arte Digital

**Domingo / 13 de noviembre / 5:00 p.m.**

Video-concierto *Por la diversidad*, con Sara González e invitados

**INAUGURACIÓN Y PREMIOS**



**FIESTA DE LA IMAGINACIÓN Y LA BELLEZA**

Por Vivian Núñez

La imaginación y la belleza están de fiesta desde este martes 8 de noviembre, con la inauguración del XI Salón y Coloquio de Arte Digital, eventos que reafirman su validez como escenarios privilegiados para la reflexión y el debate.

Al inaugurar el encuentro, organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, el director de la institución, Víctor Casaus, señaló que hacer el salón “es un reto que aceptamos y tratamos de llevar adelante en las difíciles condiciones actuales: económicas, organizativas, anímicas que vive el país, empeñado en actualizar, reconstruir, fortalecer, salvar el proyecto revolucionario en el que hemos trabajado varias generaciones de cubanos y cubanas”.

“El Centro *Pablo* –precisó– participa de esa voluntad de cambio y de cambios, incluyendo en ella, además, los elementos esenciales que la conforman, como el ejercicio de la crítica sincera, abierta y directa a los errores y las aberraciones de estilos de trabajo y estructuras que han probado ya su desgaste y su ineficiencia; la denuncia y la lucha contra la burocracia enquistada en diversas estructuras e instancias del poder estatal y político y en las mentes de muchos y de muchas; y sobre todo, reiterando nuestra confianza en la capacidad de resistencia y de lucha y en la inteligencia de nuestro pueblo”.

Expresó su seguridad de que con esfuerzos, sacrificios y tensiones, el pueblo cubano saldrá del llamado período especial. “La tarea mayor de la sociedad y sus agentes de cambio –incluida la cultura– probablemente sea entonces que los cubanos y las cubanas que salgamos de ese período salvemos y conservemos los valores esenciales que hicieron de este proyecto revolucionario un ejemplo para otros pueblos”, apuntó.

“La principal manera de seguir enfrentando las amenazas, presiones y agresiones del enemigo exterior es garantizando la más amplia libertad interna –en el país y en nuestras mentes– y ejerciéndola, con coraje y responsabilidad, como nos enseñaron los *imprescindibles* de que hablaba Bertolt Brecht en su poema. El verdadero progreso no está en haber progresado, sino en progresar”, destacó el intelectual, quien añadió que para eso se trabaja en el Centro *Pablo*. “Para eso hacemos, con el apoyo y la ayuda de tantos y de tantas, este XI Salón y Coloquio de Arte Digital”, aseguró.

En ese sentido, Casaus agradeció especialmente la ayuda brindada para la realización de este salón a la Oficina del Historiador de la Habana, a Silvio Rodríguez y el Fondo *Ojalá*, al Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica, a la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, a la Embajada de España y a la Agencia Suiza de Cooperación COSUDE, entre otros.

Por su parte, los tres artistas extranjeros invitados al encuentro –los fotógrafos Gustavo Germano y Lucila Quieto, de Argentina, y Alfredo Moreno, de España–, agradecieron al Centro *Pablo* la posibilidad de intercambiar con los artistas digitales cubanos y de mostrar en la Isla sus respectivas obras.

Como parte del XI Salón se inaugurarán las exposiciones *Ausencias* y *Distancias*, de Germano; *Arqueología de la ausencia*, de Lucila; y *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)*, realizada por Moreno, junto al cubano Enrique Smith y a la profesora Yolanda del Amo y estudiantes de Ramapo College, de Nueva Jersey, Estados Unidos.

Ángel Alonso, miembro del jurado del XI Salón junto a Alexis Jaca, Raúl Marchena y Alain Gutiérrez, dio a conocer a los ganadores en las dos categorías: obra impresa y obra audiovisual.

En obra impresa fue otorgado el Primer Premio a Jorge López, por la serie *Transformación*, “por la solidez y coherencia con que expresa una idea al mismo tiempo directa y de amplias posibilidades de interpretación (...); por su capacidad poética y su alto nivel de cuestionamiento acerca del dilema entre la apariencia y la esencia”.

El Segundo Premio en esa misma categoría fue concedido a Leriam Jiménez, por su tríptico *Rompiendo reglas*, “por el ingenio y el humor con que aborda problemas inherentes a la realidad cubana actual, logrando una obra de gran efectividad en la comunicación con el espectador (...); por su limpieza, rigor en la realización y alto nivel de síntesis”.

El Tercer Premio en obra impresa recayó en Katia Uliver por la obra *Serie de palabras prestadas*, “por su habilidad en la elección de códigos precisos para edificar una obra de gran dimensión semántica (...); por su contemporaneidad y su inteligencia”.

En esta categoría recibieron menciones Yomer Montejo, el Grupo *Tapaste* (Oslendy Hernández, Andrys Gil y Yosleiby Fernández), Kevin Beovides y Donis D. Llago.

En obra audiovisual recibió el Primer Premio Janier Méndez por su obra *Apertura*, “por su alto nivel poético, por su capacidad de expresar un contenido cargado de dramatismo a través de una inteligente disposición de los elementos visuales, por su capacidad de decir tanto a través del silencio; por su extrañeza, por su espiritualidad y también, ¿por qué no?, por su elegancia y su belleza”.

El Segundo Premio fue para Néstor Ramón Siré por la obra *Reconstrucción de ideología*, “por la asombrosa idea con que resuelve su propuesta, a través de una desafiante re-contextualización que nos permite reflexionar sobre tópicos medulares para nosotros como son la nacionalidad, el desgaste del uso de los símbolos patrios o su tergiversación, y la alteración que sufre el sentido original de un discurso a causa de su mecánica repetición”.

Ramiro Zardoya, con su obra de animación *Cabezones*, se alzó con el Tercer Premio, “por el sutil sentido del humor, la perspicacia y la economía de recursos, por el dominio profesional, la madurez y la capacidad de síntesis con que utiliza los recursos del lenguaje digital en el campo del dibujo animado”.

En la categoría de obra audiovisual obtuvieron menciones Yaniel Martínez y Amilkar Feria.

El Salón abrirá su coloquio en las mañanas, comenzando el miércoles, entre las diez de la mañana y la una de la tarde, en la propia sede del Centro, donde ya están abiertas las inscripciones para este espacio de reflexión y debate en el que se analizarán temas como la importancia de la diversidad en las artes y en la sociedad cubana actual y la fotografía digital, a partir de las experiencias de los artistas invitados a este XI Salón.

El sitio web del XI Salón, con las obras ganadoras y seleccionadas e informaciones sobre el evento y el coloquio, ya puede visitarse en la siguiente dirección electrónica:  
[www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon](http://www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon).

Por otra parte, el Canal Habana está transmitiendo durante esta semana, en el horario de la noche, el programa informativo *Secuencias de Arte Digital*, realizada por Juan Carlos Travieso y un equipo de ese espacio televisivo.

## EL ARTE DIGITAL ES PARTE IMPRESCINDIBLE DE LA SOCIEDAD

### **Palabras pronunciadas por Víctor Casaus, director del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, en la inauguración, el 8 de noviembre, del XI Salón y Coloquio de Arte Digital**

Queridas amigas, queridos amigos:

Sabemos que lo más importante hoy aquí y ahora es la entrega de los premios, pero queríamos antes compartir con ustedes brevemente estos comentarios, y estos saludos.

Primero darles los saludos de dos amigos queridos que no están aquí por diversas razones, que son Silvio Rodríguez, que está en Argentina en esta gira que ya ha comenzado allá, en Argentina y Uruguay, y ha dejado este saludo antes de viajar, para ustedes y para nosotros; y también el de otro amigo, Abel Prieto, el ministro de cultura, quien no puede venir porque ahorita mismo, a las 5 y media, tiene una reunión con sus viceministros, una reunión de trabajo impostergable. Él ha pedido que explicáramos esto y aquí esta con nosotros Rubencito del Valle, el presidente del Consejo Nacional de las Artes Plásticas, junto con otros compañeros; aquí lamentamos no tener sillas de presidencia y esas cosas, pero igual aquí está Rubencito, entre nosotros, como todos ustedes.

Y queremos no saludar, pero sí recordar, y pedirle a ustedes que la recuerden de vez en cuando un poquito, a alguien que ha sido alma de este Centro, no solo de los salones; que ya no puede venir, desgraciadamente, para estar aquí merodeando con nosotros, pero en algún lugar de seguro estará pensando también en estos salones y que es, que fue, pero que es Ruth de la Torriente Brau. Ella murió el 3 de octubre del año pasado, hace un año y un poquito, y queríamos recordarla en esta primera actividad grande que hacemos después de su ausencia, porque no es una ausencia, sino que sigue siendo para nosotros una presencia.

Este XI Salón es la continuidad, la confirmación, la felicidad, de aquella apuesta por la imaginación y la belleza que lanzamos en el año 99, cuando no se sabía, ni nosotros mismos sabíamos, qué cosa era el arte digital. Lo más importante es que en este tiempo se ha creado una comunidad de artistas digitales, que son ustedes y otros muchos, algunos de otras provincias que naturalmente no están aquí.

El arte digital ya no es nada extraño para la gente, hay menos prejuicios con el arte digital, gracias a las obras de ustedes. Y en este tiempo hemos hecho con ustedes, al igual que con los trovadores, que es ofrecer esa ayuda que los salones suponen. Por eso los premios aquí no son dinero, sino justamente equipos, computadoras, scanners, con los cuales los jóvenes artistas digitales, que muchas veces hacen esas obras con las máquinas de los amigos, o con las máquinas de los centros de trabajo o de estudio, pues puedan tener, si ganan estos premios, una herramienta para trabajar.

Y el otro elemento por el cual nos alegra haber hecho estos salones es que la cultura digital que se implanta y se desarrolla en la sociedad y en el país por muchas vías y de muchas maneras ha encontrado en los Salones de Arte Digital un apoyo más. La cultura digital no es una moda, no es una cosa de este año, ni se va acabar, sino que es parte ya imprescindible de la sociedad, en muchos renglones, no solamente en las artes, pero también en las artes.

Para hacer este salón hemos tenido la ayuda de muchos y de muchas. Yo quiero mencionar a la Oficina del Historiador de la Ciudad, a nuestro amigo Eusebio Leal, y en particular en este salón queremos agradecer a Raida Mara Suárez, la directora de patrimonio y museos; gracias a ella se lograron otros espacios de exposición para este salón, haciendo un esfuerzo dentro de la programación de la Oficina del Historiador que en este mes de noviembre celebra precisamente el aniversario de la ciudad. El otro agradecimiento, querido y querible, es para Silvio y su Fondo *Ojalá*, que continúa apoyando al Centro *Pablo*, a los trovadores y también a este salón. Es también nuestro agradecimiento para la UNEAC y el ICAIC. El ICAIC ha vuelto a producir este año ese cartel que ustedes ven allá, al fondo, y aquí, al frente; el cartel de este XI Salón, que lo ha hecho Edgar Hechavarría, el ganador del salón anterior, como año tras año hacemos. El ICAIC ha sido un colaborador intenso, sistemático, solidario, con estos salones y queremos reconocerlo y agradecerlo aquí.. Y han estado las ayudas internacionales sin las cuales no es posible hacer el salón: la embajada de España en Cuba -que no sé si habrá aquí algún amigo de la embajada- y la AECID, es decir la Agencia Española para la Colaboración Internacional y el Desarrollo, y la agencia suiza de cooperación que también trabaja en Cuba y que tiene las siglas COSUDE, que apoya diversos proyectos culturales, entre ellos este de nuestro del salón. Y está también, por supuesto, el agradecimiento, yo podría decir mayor –sin rubor– que es a ese conjunto de gentes, amigas y amigos, que han hecho posible este salón; no solamente al pequeño ejército loco del Centro *Pablo*, como nosotros llamamos a las 14 o 15 personas que trabajamos aquí, sino tanta gente que viene o desde su lugar donde está ayuda a que este salón y el arte digital y la trova y otros programas sean posibles.

Entonces el Centro y el equipo del Centro no termina sino que empieza aquí nuevamente en este salón a continuar su trabajo; tenemos el aniversario de *A guitarra limpia* el 26 de noviembre aquí en este mismo patio con un concierto dedicado a Sara González, que nos traerá Heidi Igualada y su grupo.

Hacer el salón es un reto que aceptamos y tratamos de llevar adelante en las difíciles condiciones actuales: económicas, organizativas, anímicas que vive el país, empeñado en actualizar, reconstruir, fortalecer, salvar el proyecto revolucionario en el que hemos trabajado varias generaciones de cubanos y cubanas. El Centro *Pablo* participa de esa voluntad de cambio y de cambios, incluyendo en ella, además, los elementos esenciales que la conforman,

como el ejercicio de la crítica sincera, abierta y directa a los errores y las aberraciones de estilos de trabajo y estructuras que han probado ya su desgaste y su ineficiencia; la denuncia y la lucha contra la burocracia enquistada en diversas instancias del poder estatal y político y en las mentes de muchos y de muchas; y sobre todo, reiterando nuestra confianza en la capacidad de resistencia y de lucha y en la inteligencia de nuestro pueblo.

Ya sabemos que con esfuerzos, sacrificios y tensiones, ese pueblo saldrá del llamado período especial. La tarea mayor de la sociedad y sus agentes de cambio –incluida la cultura– probablemente sea entonces que los cubanos y las cubanas que salgamos de ese período salvemos y conservemos los valores esenciales que hicieron de este proyecto revolucionario un ejemplo para otros pueblos. Como decía el maestro Bertolt Brecht, el verdadero progreso no está en haber progresado sino en progresar.

La principal manera de seguir enfrentando las amenazas, presiones y agresiones del enemigo exterior es garantizando la más amplia libertad interna –en el país y en nuestras mentes–, ejerciéndola con coraje y responsabilidad, como nos enseñaron los *imprescindibles* de que hablaba Brecht en su poema.

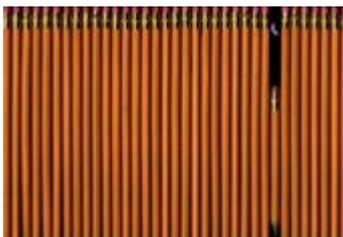
Para eso trabajamos en el Centro *Pablo*. Para eso hacemos, con el apoyo y la ayuda de tantos y de tantas, este XI Salón y Coloquio de Arte Digital.

Para acompañarnos están aquí ustedes, la comunidad de artistas digitales nacida/descubierta/reencontrada en estos salones, junto a sus parientes cercanos (los diseñadores gráficos, los artistas plásticos) y sus compañeros en el oficio de expresarse y participar (los trovadores y las trovadoras).

A ellos se suman hoy, para nuestra alegría, los artistas invitados que tenemos aquí entre nosotros, que son y quiero que estén aquí conmigo y les den un saludo rápido a ustedes, Alfredo Moreno, de España; Gustavo Germano, de Argentina, y Lucila Quieto, de Argentina

No voy a extenderme hablando ahora aquí de las obras artísticas que han traído; eso va a estar en los catálogos y en el programa que ustedes van a recibir. Pero quiero pedirles, sí, que además de expresarles la alegría que sentimos por su presencia aquí –con sus proyectos relacionados con la memoria, con la belleza, con la historia–, ellos nos traigan, uno a uno, para ustedes, su breve saludo fraterno y solidario.

Muchas gracias.



#### [ACTA DEL JURADO](#)

El Jurado del **XI Salón de Arte Digital**, integrado por Ángel Alonso, Alexis Jacas, Raúl Marchena y Alain Gutiérrez, después de evaluar los trabajos presentados por 117 artistas en la categoría de Obra Impresa y 51 artistas en la categoría de Obra Audiovisual, seleccionó aquellas obras que, en sus búsquedas expresivas, dieron preferencia a la consecución de una visualidad novedosa sobre la base de un lenguaje más anclado en las perspectivas propiciadas por el arte digital según la visión ya histórica de este salón.

A partir de esos puntos de vista el jurado decidió otorgar los siguientes premios:

#### Categoría **Obra Impresa:**

Por su habilidad en la elección de códigos precisos para edificar una obra de gran dimensión semántica, que alude a la idea del reciclaje y a la construcción del futuro con elementos del

pasado; por su dominio del lenguaje artístico, donde los textos crean una tensión dinámica entre el significado de las palabras y su modo de representarlas; por su contemporaneidad y su inteligencia, se otorga el **Tercer Premio** a la obra *Serie de palabras prestadas* de **Katia María Uliver Cruz**.

Por el ingenio y el humor con que aborda problemas inherentes a la realidad cubana actual, logrando una obra de gran efectividad en la comunicación con el espectador, por su inusual y muy personal empleo de los recursos expresivos; por su limpieza, rigor en la realización y alto nivel de síntesis, se otorga el **Segundo Premio** al tríptico *Rompiendo reglas* de **Leriam Jiménez Echevarría**.

Por la solidez y coherencia con que expresa una idea al mismo tiempo directa y de amplias posibilidades de interpretación, en la que lejos de toda literalidad la metáfora protagoniza la acción; por su capacidad de interpelar al espectador con respecto a su percepción de la realidad material y sus mutaciones; por su capacidad poética y su alto nivel de cuestionamiento acerca del dilema entre la apariencia y la esencia, se otorga el **Primer Premio** a la serie *Transformación*, de **Jorge López Pardo**.

#### Categoría **Obra Audiovisual:**

Por el sutil sentido del humor, la perspicacia y la economía de recursos, por el dominio profesional, la madurez y la capacidad de síntesis con que utiliza los recursos del lenguaje digital en el campo del dibujo animado, por la fluidez y la espontaneidad que caracteriza a esta obra, se otorga **Tercer Premio** a la serie de animación *Cabezones*, de **Ramiro Zardoya Sánchez e Ivette Ávila**.

Por la asombrosa idea con que resuelve su propuesta, a través de una desafiante re-contextualización que nos permite reflexionar sobre tópicos medulares para nosotros como son la nacionalidad, el desgaste del uso de los símbolos patrios o su tergiversación, y la alteración que sufre el sentido original de un discurso a causa de su mecánica repetición, se otorga **Segundo Premio** a la obra *Reconstrucción de ideología* de **Néstor Ramón Siré Mederos**.

Por su alto nivel poético, por su capacidad de expresar un contenido cargado de dramatismo a través de una inteligente disposición de los elementos visuales, por su capacidad de decir tanto a través del silencio; por su extrañeza, por su espiritualidad y también, ¿por qué no?, por su elegancia y su belleza, se otorga el **Primer Premio** a la obra *Apertura* de **Janler Méndez Castillo**.

## LA VOCACIÓN DE SOÑAR: XI APUESTA CON ARTE DIGITAL

Por Carina Pino Santos

Durante más de una década hemos visto el desarrollo de los salones de arte digital. Su "apuesta por la imaginación y la belleza", como reza el lema que preside cada evento, continúa presentando nuevos desafíos a todos aquellos artistas -no importa la manifestación de la que sean más incondicionales- que quieran producir con las herramientas que proporciona la nueva tecnología digital.

Hoy el XI Salón de Arte digital ha dado a conocer tres premios y varias menciones en las categorías de obras impresas y de audiovisuales, con la salvedad de que no se admitieron multimedias ni instalaciones, algo que quizá en el futuro, con más condiciones tecnológicas, habría que valorar, dada la contemporaneidad que ambas expresiones artísticas, vinculadas a otras formas de arte, poseen en nuestros días.

Vale recordar también, por otra parte, que para bien de estos eventos, tendrán lugar con carácter bienal, pero no se dejará de ver aquello que sucede en el ámbito de la creación digital, ya que el salón alternará con el Proyecto AD, ya celebrado en una primera edición en el 2010 y a realizarse en el 2012.

Una mirada al salón de este año nos habla de cómo han madurado los artistas a lo largo de una década de atención, mérito al que se le debe sumar en elevado por ciento la atención que el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* ha otorgado a estos eventos, así como la estimulación lograda para la labor de los creadores con estas herramientas.

El hecho mismo de que se aprobara por parte de los directivos del evento no exponer a todos los participantes, sino solo a los seleccionados por el jurado, es también un signo de avance en este sentido.

Sin embargo, aún sigue incidiendo en la redondez última de la validez de la cita, pese a los esfuerzos del Centro, el casi inexplicable hecho de no elevarse la participación de estudiantes de arte, diseño o de artistas jóvenes que trabajan en otras disciplinas, pero cuya creación es realizada con estos medios. Ciertamente ha habido salones en los que se ha evidenciado más palpable esta presencia, aunque no se ha sostenido en una línea ascendente en cuanto a tantos creadores que emplean lo digital.

Este año acudieron a la convocatoria 117 artistas (en Obra Impresa) y 51 (en Obra Audiovisual). Pero pudiera aumentarse esta cifra en cuanto a cualidad con una superior presencia de jóvenes que se hallan en los inicios en la segunda década del XXI realizando creaciones de álgida contemporaneidad.

El jurado otorgó el Premio a la serie *Transformación* (6 piezas) de Jorge López, quien se había dedicado mucho más a la pintura y se inicia, con fortuna, en las lides del empleo de lo digital. Él creó una secuencia en la que predomina el énfasis en la serialidad vinculada a la evolución de un objeto imaginario con impecable terminación. Su trabajo se refiere al concepto de cambio del objeto como una continuidad que va del principio de cualquier acontecimiento a su fin mismo.

Leriam Jiménez fue merecedor del Segundo Premio. Su pieza *Rompiendo reglas* refleja una apropiación de iconos y señalizaciones en una narrativa que hilvana el humor, aunque con códigos redundantes, y en una obra atada a convenciones del diseño gráfico en sí.

Más interesante, sin embargo, la serie de Katia María Uliver, que fue merecedora de un tercer lugar. *Palabras prestadas* parece parodiar los identificadores de letras en Internet (para suscribirnos a un correo o a una web). Con caracteres y tipografía distorsionada, Katia ha escrito desorganizadamente palabras como amor o libertad a la vez que las ubica en anuncios luminicos de cine, cual memoria nostálgica de una época pasada renombrada por ella con poesía. La indisoluble relación en la pantalla digital entre texto e imagen que Katia trabaja con énfasis plástico de color y volumen, no solo es lúdica, sino que expresa de forma muy fresca el complejo e histórico concepto en que un texto puede ser visto como imagen y viceversa. El jurado otorgó menciones a los artistas Yomer Fidel Montejó por una serie de 4 obras tituladas *Discurso*, *Herramienta perfecta*, *Meñique* y *Proyecto fallido*, cual radiografías de objetos reinventados.

Una apropiación de apropiaciones es la serie *Realización Lázaro* del Grupo *Tapaste* (integrado por Oslendy Hernández, Andrys Gil y Yosleiby Fernández) que obtuvo Mención. El personaje principal del que se parte es un artista reconocido en la historia del arte cubano, cuya obra se dio a conocer desde los años ochenta y noventa, Lázaro Saavedra. Él realizó citas del pop e hiperrealismo norteamericano para sus piezas, retomadas por los jóvenes que a su vez toman a este protagonista ya maduro de nuestra plástica para enhebrar un diálogo irónico con el espectador.

Otra Mención fue para Kevin Beovides, quien presentó un trabajo novedoso en nuestro medio a partir de una aplicación que incluso creara él mismo. Kevin, joven profesor de estética del Instituto Superior de Arte, ha investigado sobre la hipermedia, la interactividad y la simbiosis entre imagen y texto, concepto que se conoce desde el medioevo, luego revisitado en el surrealismo, y que halla ejemplos en la poesía visual en el siglo XX. Beovides ha creado imágenes a partir de textos significativos o de tipografías, similar a la intención de Katia, pero desde otro ángulo; él ha redimensionado los vocabularios de la escritura y la visualidad.

La otra Mención en obra impresa fue otorgada a Donis D. Llago por *Sin título I* (tríptico), un trabajo en 3D max y Photoshop sobre un tema ya recurrente en la plástica cubana: el malecón habanero, reelaborado con cuidado gráfico por el joven.

Los audiovisuales fueron, en este salón, más interesantes y sugestivos que las obras impresas. El Primer Premio, Janler Méndez Castillo, nos entregó un video de un minuto a partir de dos imágenes gráficas en una monobanda. Solo un conjunto de lápices y un minuto le bastaron al artista para transmitir poéticamente un rizado concepto al que dota de un acento universal: el valor de lo diferente respecto a cualquier indistinción homogénea.

Se le otorgó Segundo Premio en audiovisual a Néstor Siré por *Reconstrucción de ideología*. El jurado consideró que el autor planteó una “desafiante recontextualización que nos permite reflexionar sobre tópicos medulares como son la nacionalidad, el desgaste del uso de los símbolos patrios o su tergiversación, y la alteración que sufre el sentido original de un discurso a causa de su mecánica repetición”. Evidentemente, como una inserción crítica en la realidad y emergiendo de sus inherentes contradicciones, el video de Siré, como proyecto, pudiera desarrollarse hacia propuestas más complejas a partir de estas cualidades exaltadas por los especialistas.

El Tercer Premio fue para el dúo de Ivette Ávila y Ramiro Zardoya Sánchez, quien es conocido humorista gráfico. Con una formación como diseñador en el ISDI, sus caricaturas, publicadas en *La calle del medio*, como en otras revistas y periódicos, son muy reconocibles por el personaje sintético y simbólico que emplea.

En esta ocasión él y su esposa realizaron cortos animados que titularon *Los cabezones*, breves historias sobre “seres que experimentan disímiles experiencias que cuestionan la naturaleza humana”, según plantea su proyecto. Sucintos animados que llaman la atención por el ingenio empleado para solucionar de forma desenfadada, suelta, franca, difíciles asuntos filosóficos o la oscuridad de vitales comentarios sobre la realidad existencial en que vivimos.

Tan insinuante como agudo, por su parte, Yainiel Martínez, obtuvo Mención con su *Libreta de estudio*, donde visualiza un rebaño de vacas, para él significativas en nuestra cultura, a lo que añadiría el calificativo de populares en la alimentación del cubano, tropel que huye en el propio papel donde se hallan, dibujadas en un paisaje de cuentas, gráficos, diagramas o signos aritméticos para escaparse por un punto de tinta que las devora, en un significativo escape virtual por un hueco negro, de lo que pareció ser el único principio de su aparición.

La otra Mención en audiovisual fue otorgada a Amilkar Fera por *Contraofensiva*, integrada por *Frente frío*, *Contraofensiva* y *El hombre nuevo*. Amilkar se propuso metaforizar la “fatalidad de un evento meteorológico en una estrategia defensiva”. Dibujante, grabador, ilustrador de prensa y libros, poeta y narrador, realizador de audiovisuales y profesor del Instituto Superior de Arte, Fera es de esos ejemplos puntuales de un artista multifacético. Su veloz obra toma de las noticias del tiempo para la Isla como una alegoría dramática que logra disolver su tragicidad con la cubanía de nuestro gracejo insular.

La selección del jurado, expuesta en la Sala *Majadahonda*, fue signo de esa lucidez que se ha ido alcanzando a lo largo de tantos salones, como una muestra, además, de que el propio escogimiento permite una evaluación seria, lo que, creemos, otorgará una saludable competitividad, amén de que será de ayuda para la recepción de futuros envíos.

Una lectura quizá apresurada del salón, por ser tan simultáneo este texto al acontecer mismo, nos revela que aún hay mucho por explorar o potenciar por parte de los artistas en la categoría de obra impresa. También se observa un interés más álgido por parte de algunos atractivos creadores que emplean los recursos digitales para realizar audiovisuales en una participación que excedió cualitativamente a la impresa.

Mas también es de notar que el trabajoso camino emprendido hace doce años en el Centro *Pablo* ha fructificado paralelamente a la evolución artística apreciable en nuestra plástica a tono con el acontecer más allá de la Isla.

Sin dudas habrá que trabajar aún en la promoción especializada; en la selectividad cada vez mayor de los jurados, lo que permitirá estimular el mejor sentido competitivo; en potenciar la redirección de convocatorias hacia sectores, grupos, centros donde se encuentran emergentes creadores. Y, desde luego, que esperamos un progreso de las condiciones tecnológicas que permita encaminarnos a una apertura hacia otras manifestaciones (multimedia, instalación, interactividad).

Soñar es un imperativo. Y, como ha expresado Víctor Casaus, quien ha liderado desde su sagaz pensamiento como director del Centro *Pablo* el inicio de esta apuesta de los salones digitales, “en estos tiempos de apremiantes urgencias no resueltas, cuando se trata de revertir -con nuevos métodos- situaciones erráticas y mecanismos desgastados, seguimos pensando que la vocación de soñar es válida y necesaria, sobre todo si se acompaña de la laboriosidad, la inteligencia, el tesón y el rigor”

## COLOQUIO Y MUESTRA DE VIDEO



### REENCUENTRO DE LA TEORÍA Y LA CRÍTICA EN EL XI SALÓN DE ARTE DIGITAL

Por Carina Pino Santos

Los nuevos medios y la democratización de la tecnología como vehículos de expresión de las representaciones artísticas de género y otras diversidades fueron objeto de atención el primer día del Coloquio del XI Salón de Arte Digital.

Al inicio del evento, el director del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, Víctor Casaus, escritor y cineasta, dio la bienvenida a los participantes de un evento que ya cuenta con una tradición teórica en las artes visuales cubanas, al que se le dedicarán tres días de la programación, donde se tocarán tres temas fundamentales: la importancia de la diversidad, la fotografía digital y la relación intensa entre lo digital y las nuevas formas audiovisuales.

Recordó Casaus, en relación con la documentación y el testimonio de todas las actividades que en la institución se realizan, cómo algunos trovadores expresan que en otros lugares “uno canta y se va”, pero en el Centro *Pablo*, uno lo hace y se queda, ya sea en la memoria del público, en las grabaciones, la imagen filmada en videos, o sea, “es la obsesión por la memoria que nos ha caracterizado”, precisó.

Ángel Alonso, coordinador y moderador del evento, introdujo la temática del día que, dijo, será expuesta desde distintos ángulos y ópticas por ponentes mujeres.

Un panel integrado por Danae Diéguez, profesora e investigadora que se ha dedicado a realizar pesquisas sobre el género, en su concepción más amplia, en el arte y la literatura, dedicó su intervención a una relectura de Teresa de Lauretis. Durante su lectura se refirió a la subversión de modelos de representación hegemónicos, aspecto que trató a través de ejemplos de mujeres que crean en el audiovisual, y especificó, a modo de ejemplo, las pocas que, en nuestra Isla, aún se dedican a la dirección de fotografía.

*Escritura, blogs y activismo. El caso de Lalita afrocubana, afrocubanas y afromodernidades*, fue la propuesta que trajo al público del coloquio la periodista y editora Sandra Álvarez. Su exposición se basó en ejemplos de escritores cubanos, como Inés María Martiatu, quien analiza el hecho artístico y cultural en cualquiera de sus manifestaciones. En estos momentos, Sandra Abreu desarrolla una tesis muy novedosa donde reconoce el aporte primigenio de mujeres negras cubanas y afrocubanas en el pensamiento y activismo feminista cubano, y ha

creado, al igual que Alberto Abreu, sus propios blogs, en los que abordan las relaciones de género y raciales como investigadores y también activistas.

Las lecturas de género e imaginario social fueron develadas por la crítica de arte y curadora Dannys Montes de Oca, quien realizó un recorrido por las artes visuales cubanas realizadas por mujeres, y especificó cómo no toda su creación suele discursar desde posturas de género. Precisó Dannys que desde 1997 y 1998 en que comenzó a trabajar los enfoques de género como curadora, se realizaron varias exposiciones y pudo palpar la resistencia que hacían mujeres artistas cubanas a ser colocadas en una posición de género o feminista de manera enfática en su arte e incluso subrayó cómo, en su surgimiento mismo, este proyecto se frustró. La especialista mostró numerosos ejemplos de discursos visuales realizados por mujeres o de género en su acepción amplia, en un seguimiento que realizara como estudiosa de ese enfoque.

La segunda parte y final de la mañana estuvo dedicada al libro sobre artes visuales y las nuevas tecnologías. En este punto, en mi condición de crítica de arte e investigadora, ofrecí una lectura comentada sobre cómo a inicios de este siglo se evidencian nuevas acepciones del libro de arte que comienzan a ser asumidas paralelamente a la renovación de los campos disciplinarios. Especifiqué cómo la industria del libro ha sido enriquecida por la transversalidad que implica el uso de las nuevas tecnologías y subrayé mi criterio de que este no es el siglo del fin del libro, sino el del descentramiento, diseminación, transversalidad de los saberes, del surgimiento de nuevos públicos, de otras formas de lectura, así como de formas de recepción diversas, así como del cambio del concepto del arte.

El acostumbrado panel integrado por los artistas que fueron merecedores de premios y menciones en el XI Salón de Arte Digital se realizó al final de la sesión teórica. Entre los ganadores se hallaba Jorge López, quien obtuvo el Primer Premio en Obra Impresa, quien expresó que hasta el momento se había dedicado más al dibujo y la pintura, por lo que su obra fue un ejercicio en el que empleó las herramientas digitales, intentó reflejar el cambio, la transformación, una poética que considera una constante en la vida.

Por su parte, Katia Uliver, graduada del Instituto Superior de Arte, Tercer Premio del Salón en Obra Impresa, expresó que ya conocía el Salón de Arte Digital y describió aspectos de su formación en los nuevos medios.

Integrantes del grupo *Tapaste* que comenzaron a colaborar juntos desde el 2010, expresaron sobre el humorismo con que trabajaron la intervención de la obra de Lázaro Saavedra, como paradigma y figura emblemática de la plástica cubana, quien había trabajado la sátira y la parodia del pop y el hiperrealismo, algo de lo que el grupo tomó para a su vez realizar su simulacro visual.

La sesión de este primer encuentro fue tan fructífera como conceptual, protagonizada por mujeres en un ambiente de sostenida atención por parte del auditorio, que aunque no colmado, siguió y comentó con interés las ponencias.



## FRUCTÍFERO DEBATE EN SEGUNDA JORNADA DE COLOQUIO

Por Ángel Alonso

El segundo día del coloquio del XI Salón de Arte Digital comenzó con un activo debate que subió la temperatura de este evento. El tema abordado se refería al papel que ha jugado la tecnología digital en la disolución de las fronteras entre las artes visuales y el cine.

Aunque bajo diversos puntos de vista -que hubieran dado pie a una sesión mucho más larga e interesante-, los panelistas coincidieron en augurar un futuro muy cercano donde ya no tendrá sentido clasificar las obras por géneros ni dividir las en manifestaciones.

El intercambio lo protagonizaron Pavel Giroud (cineasta), Gustavo Arcos (profesor y crítico) y los jóvenes -pero muy maduros- artistas visuales Celia y Yuniór. En realidad Celia y Yuniór (conocidos así en el medio artístico) vinieron en sustitución de Luis Gárciga, destacado artista en el campo del videoarte que no pudo estar con nosotros pero que envió a estos “bateadores emergentes” que hicieron muy bien su labor.

A las consideraciones un tanto escatológicas sobre las diferencias entre el videoartista y el cineasta, respondió Celia con enérgica oposición, manifestando que las diferentes posiciones de afrontar la creación artística nada tienen que ver con ser cineasta o artista plástico.

Con gran claridad y un poco de humor, el destacado crítico cubano Gustavo Arcos se refirió a cómo los diferentes modos de presentar una obra contextualizan y condicionan su recepción.

En esta jornada del 10 de noviembre se presentaron tres ponencias individuales, diversas y sugestivas, que tienen en común la relación entre los procesos científicos y los procesos artísticos. Este paralelo entre arte y ciencia fue expuesto magistralmente en la ponencia que a cuatro manos llevaron a cabo David Placeres y Luis Miguel Fernández Sánchez. Sus investigaciones indagan en cómo la tecnología desarrollada a partir de la ciencia interviene en el arte. También incursionan en cómo el arte incide en el desarrollo de la ciencia. Progresos novedosos en las presentes obras artísticas que se alimentan de la mecatrónica son mostrados en esta tesis.

Ángel G. Augier Calderín, después de un recuento histórico sobre los orígenes de la holografía, captó gran interés del público al mostrar sus hologramas realizados mediante computadoras, un descubrimiento totalmente cubano y un proceso digital que puede usarse para su aplicación en el arte, el diseño y otros campos.

La última ponencia, de Kevin Beovides Casas, discurrió sobre las posibilidades de la interactividad en la red y explicó las diferentes formas reconocibles que existen dentro de la misma.

Aunque extrañamos la abundante asistencia que esta importante actividad tuvo en otros años, concurren en la Sala *Majadahonda* más personas que el día anterior. El interés que mostraron por los temas rebasaron las posibilidades del tiempo asignado a cada una de las intervenciones, pero aquellas preguntas que no pudieron hacerse durante la sesión continuaron formulándose a los ponentes en los pasillos del Centro *Pablo*.



## **NUEVA TECNOLOGÍA Y ARTES EN EL PUNTO DE LA MIRA**

### **XI Coloquio de Arte Digital**

*Por Carina Pino Santos*

La democratización de la tecnología para las producciones artísticas sobre género y diversidad, los nuevos medios a través de su empleo e incidencia en el desarrollo de manifestaciones artísticas como los audiovisuales o la fotografía, las relaciones históricas de la ciencia con el arte, el libro de arte digital y la interactividad literaria y artística en la web fueron los contenidos sobre los que versaron las intervenciones que se realizaron durante los días 9, 10 y 11 de noviembre en la Sala *Majadahonda* del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

El XI Salón de Arte Digital sostuvo, como ya es tradicional, estos encuentros teóricos en las mañanas, mientras que en las tardes se abrieron diversas exposiciones en el Centro *Pablo*, el Centro Hispanoamericano de Cultura, la Galería *Carmen Montilla*, y el Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC *Fresa y chocolate*.

En la *Majadahonda* a los ponentes y al público apenas le alcanzó el tiempo límite establecido para cada una de las presentaciones, pues se trataba, efectivamente, de indagaciones extensas trabajadas por los especialistas, y en otros casos de mesas en las que los artistas ofrecieron sus propios ángulos individuales sobre aspectos que, evidentemente, aún se hallan en discusión, tanto para ellos como para el público que también intervino para plantear sus propias interrogantes.

El coordinador, artista y moderador del evento teórico, Ángel Alonso, motivó el inicio del debate al inquirir a los ponentes, es decir, al conocido realizador joven Pavel Giroud, el crítico Gustavo Arcos y los artistas Celia y Junior, si consideraban la fusión de los lenguajes un resultado del desarrollo de la tecnologías, además de preguntar sobre el aspecto de cuán difusas son las fronteras entre las manifestaciones artísticas.

Pavel Giroud expresó cómo el Festival de *Sundance* es un ejemplo de ello, y explicó que este año todos los proyectos seleccionados son transmediáticos y no son filmes convencionales, al tiempo que reveló su preocupación sobre el desarrollo tecnológico y el arte en el medio cubano.

Víctor Casaus, director del Centro *Pablo*, apuntó cómo se ha alcanzado, a través de todos estos años de realización de encuentros teóricos con cada salón, una madurez en los temas, ya que hoy –dijo– las preocupaciones son mucho menos inmediatas.

El tema de las relaciones entre la producción artística y el campo científico fue abordado desde dos ópticas diversas: la primera, “el arte en la ciencia y la ciencia en el arte” por el profesor David Placeres del Instituto Superior de Arte y el investigador Luis Miguel Fernández Sánchez. Ambos explicaron lo que se llama la sociedad del conocimiento en una contemporaneidad en la que arte y ciencia cada vez se complementan más.

La segunda investigación fue presentada por el profesor Ángel Augier Calderón sobre “los holograbados, hologramas digitales de modelos virtuales tridimensionales generados en ordenador para aplicaciones en artes plásticas, arquitectura, diseño gráfico y otros usos”.

Al finalizar la mañana del segundo día, Kevin Beovides, joven profesor del ISA y mención en obra impresa del Salón, expuso su trabajo sobre la interactividad en la web.

El último día del coloquio fue dedicado a la presentación de los artistas que realizaron exposiciones colaterales al salón, quienes llevaron al público a través de un viaje por sus poéticas, a la vez que fundamentaban sus proyectos.

El origen de la aventura sobre la muestra *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)* estuvo a cargo del historiador del arte español y fotógrafo Alfredo Moreno, quien detalló al auditorio sobre el proceso de la refotografía, arqueología visual mediante la que se hace un estudio de la fotografía original para luego contextualizarla en el paisaje actual. En el camino de su indagación sobre Somosierra desde los años 30 hasta los 70, halló una fotografía de Pablo de la Torriente Brau junto a dos milicianos en Internet; luego al comunicarse con el Centro *Pablo*, poseedor del original, halló toda una invitación por parte de Víctor Casaus, quien con entusiasmo le animó a trabajar en el tema. Otro coautor de la exhibición, Enrique Smith, fotógrafo cubano, explicó su labor de refotografía en Cuba con las fotos de Pablo, una revisitación que le ha incentivado para trabajar otros proyectos. Finalmente sobre esta muestra, Casaus explicó toda la obra que Yolanda del Amo (Ramapo Collage) con tres estudiantes realizó desde los Estados Unidos con la refotografía de lugares donde estuvo Pablo de la Torriente Brau en Nueva York.

Sobre fotografía realizada con medios digitales también fueron las intervenciones de los artistas argentinos Gustavo Germano y Lucila Quieto. Ambos sufrieron la pérdida de seres queridos muy allegados durante los años la dictadura fascista en su país.

*Arqueología de la ausencia*, título de la exhibición de Lucila, sirvió de incitación para que ella realizara el itinerario de su aún reciente, dada su juventud, quehacer fotográfico. El sentido de su arte es, según precisó, buscar formas de comunicar la historia que la atraviesa en la vida a través de la fotografía como documento irrefutable, donde se hallan historias, se reinterpreta el pasado. Ha empleado, entre otros recursos, lo que llamó “una profanación de fotografías” para lograr su cometido artístico.

Gustavo Germano, por su parte, presentó *Ausencias* y *Distancias*. Él no solo ha empleado la fotografía para reflejar las desapariciones de la última dictadura militar argentina, sino que también ha abordado el tema del exilio (*Distancias*) documentando el pasado y el presente de víctimas españolas de la emigración republicana de la guerra civil en ese país europeo.

El lanzamiento de la revista *Artecubano*, con un dossier sobre los salones de arte digital en su décimo aniversario, estuvo a cargo del especialista y doctor Jorge Rodríguez Bermúdez, quien realizó un minucioso recuento de los aspectos abordados por cada uno de los cuatro autores que escribieron sobre esta temática desde diferentes puntos de vista críticos.

Un panel presidido por el reconocido diseñador Héctor Villaverde, así como por Katia Hernández, Víctor Junco, Anabel Alfonso y Gabriela Gutiérrez se refirió al concurso *Carteles por la diversidad* que fue una invitación en el sentido más extenso a los diseñadores gráficos cubanos. Convocado por el Centro *Pablo* y *La jribilla* con la participación del CENESEX, la competencia recibió carteles de 49 creadores.

Aunque temas como la interactividad en el arte y la tecnología en el cine, entre otros, quedaron pendientes en este encuentro teórico del 2011, y se extrañó la participación en el público de mayor cantidad de artistas y estudiosos de la relación entre el arte y las nuevas tecnologías, el coloquio continuó en su vocación de contemporaneidad.

Se develaron aristas intocadas en eventos anteriores, como la contaminación de manifestaciones artísticas imposibles de clasificar hoy, y los estudios de género reflejados en las producciones artísticas contemporáneas, asimismo la refotografía, la narrativa literaria y la imagen en la web interactiva y el libro de arte digital. Una panorámica que, esperamos, siga fructificando en próximas ediciones.

## COMIENZA LA MUESTRA DE VIDEO DEL XI SALÓN Y COLOQUIO DE ARTE DIGITAL

Por Danae C. Diéguez

La muestra de video del XI Salón y Coloquio de Arte Digital se inauguró este 9 de noviembre con las obras de los artistas seleccionados por el jurado, sus premios y menciones.

Aunque estos audiovisuales están presentes en la exposición del Centro *Pablo*, la oportunidad que ofrece la salita del Centro Cultural Cinematográfico del ICAIC resulta importante para quienes prefieren disfrutarlos en mejores condiciones de exhibición, esto es: la sala oscura, la comodidad de una buena butaca, el buen sonido y el muy deseado aire acondicionado. Aún así la asistencia de público a estas muestras es escasa.

Por supuesto, no se trata de películas comerciales sino de obras vinculadas a los lenguajes del cine experimental, el videoarte, las animaciones no convencionales y a veces hasta de obras cuyo sentido inicial fue el de exhibirse en una galería como *video-instalación*. Es decir, se trata de un tipo de audiovisual que, por la complejidad de sus códigos, no resulta atractivo a un público masivo, pero que se insiste en difundir lo más posible por sus valores culturales. Por eso es tan importante que este espacio se mantenga, aún cuando el público de estas obras no sea numeroso.

La muestra de este año resulta muy rica por la diversidad de lenguajes que la componen. Las obras premiadas y las menciones se destacan por su calidad pero aún así hay otras, en la selección del jurado, que muy bien pudieron ser premiadas.

En los próximos días continuarán, hasta el domingo, en esta salita- conocida popularmente como *Fresa y Chocolate* por estar en el edificio de la cafetería del mismo nombre, pero que realmente pertenece al Proyecto 23 del ICAIC- las diversas muestras que componen el programa de audiovisuales que propone este año el XI Salón y Coloquio de Arte Digital, organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

## DINAMISMO EN LA MUESTRA DE AUDIOVISUALES DEL XI SALÓN DE ARTE DIGITAL

Por Ángel Alonso

Dentro del programa de proyecciones de audiovisuales que el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* organizó como parte de las actividades del XI Salón y Coloquio de Arte Digital se destacó la muestra correspondiente a los Premios, Menciones y Selección del jurado de esta edición.

La muestra tuvo lugar en el Centro Cinematográfico ICAIC, del 9 al 13 de noviembre.

La obra que alcanzó el Tercer Premio, *Cabezones*, de Ivette Ávila y Ramiro Zardoya, consiste en un conjunto de animaciones cortas donde el humor se manifiesta con una perspicacia punzante. Habitan en él elementos del cine de horror, o más bien pudiéramos decir del animado de horror, del cual también se está creando una tradición, a partir de los extremos a los que se está llegando en este campo, fenómeno que demanda estudios mucho más profundos si pensamos en producciones como *South park* o *Happy three friends* y ciertos dibujos animados *manga*. Pero la gran diferencia con estos lejanos parientes es que Zardoya e Ivette no son destructivos, apuestan por un discurso mucho más elevado, en el que la inteligencia del chiste posee la cualidad *mafaldiana* de un Quino. El dominio profesional, la madurez y la capacidad de síntesis con que utilizan los recursos del lenguaje digital no se ven solamente en esta serie premiada, sino en todas las otras obras que presentaron y que también forman parte de la selección del jurado.

Néstor Ramón Siré Mederos mereció el Segundo Premio con *Reconstrucción de ideología*, que es parte de una serie del mismo nombre compuesta por cuatro obras. Utilizar el himno nacional como canción de cuna es una señal de alarma que nos advierte sobre cómo los símbolos patrios pueden convertirse en mecanizados y disfuncionales recursos de un discurso inoperante y anquilosado.

*Apertura*, la obra que obtuvo el Primer Premio, fue realizada por Janler Méndez Castillo. La fruición estética está dada aquí por el descubrimiento que paso a paso hacemos de la imagen que, siendo abstracta al principio, se resuelve luego -con el acercamiento de la cámara- en uniformes lápices escolares, nuevos y verticales, con excepción de uno de ellos que por haber sido usado es más corto y deja un espacio; una ventana al cielo. El astro a través del agujero evoca el deseo de libertad de un preso, es el alivio a la sensación de encierro que provocan los barrotes de lápices.

Las dos menciones de esta sección audiovisual del evento, correspondieron a Amilkar Feria Flores con *Frente frío* y a Yainiel Martínez Valladares con *Libreta de estudio*.

*Libreta de estudio* es una animación nada convencional que alude a la obsesión del cubano con la carne de res como alimento. Esto no se manifiesta frontalmente en la obra -eso es lo interesante, ese *decir sin decir* cuando para *decir* no es necesario *decir*-, pues lo que ve el espectador es una serie de ecuaciones matemáticas donde los números han sido sustituidos por vacas. Sin duda el artista cuenta con el significado popular de la imagen de este animal para comunicarse con el espectador. Desde cierto punto de vista Yainiel *presenta* en vez de *re-presentar*. La obra queda entonces localizada a un contexto y dirigida a un espectador específico: el cubano.

*Frente frío* es una obra que recurre al recurso opuesto, es decir, a la manipulación del objeto con un propósito determinado, a la resignificación consciente del mismo para emitir una idea del autor. En este caso es la superposición de un texto sobre una imagen lo que concede la dimensión marcadamente humorística de la lectura, un tanto obvia, que provoca esta obra: “Todo (hasta el clima) se torna político”, es lo que parece decirnos Amilkar.

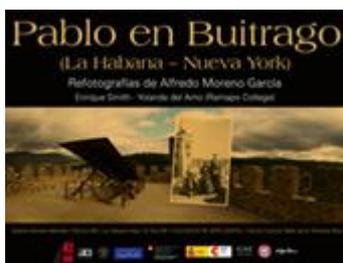
Además de los premios y las menciones, las obras finalistas y seleccionadas por el jurado para la muestra resultan dignas de comentar brevemente; en este texto nos detendremos solo en algunas de ellas.

Francisco Masó, en *Neorrealismo*, construye una obra fantasma donde una multitud de logotipos institucionales, los créditos sin nombres, la banda sonora y el título obtienen toda la atención. Se trata de sustituir la cáscara por la fruta, pues en ella puede estar todo el alimento. *Revelo*, de Ernesto Gallardo, es casi un gesto, simplemente selecciona de un archivo un paneo del “pueblo enardecido” que repite continuamente, pero esta repetición hipnótica reordena la percepción que habitualmente tenemos de imágenes como esta. Si el acto de seleccionar (como demostró Duchamp) puede ser un acto creativo, entonces éste es un buen ejemplo.

La extensa cantidad de animaciones presentadas transitan desde los lenguajes más tradicionales hasta la mezcla con imágenes en video, desde el *stop-motion* hasta el *collage*. Es preciso subrayar *Decisión*, de Leandro de la Rosa y *Sin regreso* de Osailys Ávila. Y ya en el área de las tres dimensiones se destaca Gerardo Lebreo con *Jack inside*. Sólida y tajante nos parece la propuesta de Rafael Villares, *Vigilante*, donde la banda sonora lleva la dirección del discurso. Éste se construye con sonidos ordenados que narran lo que acontece mientras que la visualidad, intencionalmente sencilla, funciona como eje conductor.

Ésta selección de audiovisuales es, en general, mucho más dinámica que las exhibidas en años anteriores. Esto se debe a la multitud de lenguajes que coexisten en ella y a que muchos de los agudos temas que abordan los artistas nos conciernen a todos de una manera u otra.

## EXPOSICIONES



[PABLO EM BUITRAGO \(LA HABANA-NUEVA YORK\)](#) (palabras del catálogo)

### LA MEMORIA (RE)FOTOGRAFIADA

Las razones para alegrarnos por esta exposición que forma parte de la programación del XI Salón y Coloquio de Arte Digital no cabrían en este catálogo. En primer lugar, constituye un homenaje sensible y creativo, desde la imagen, al aniversario 110 del nacimiento de Pablo de la Torriente Brau. Por otra parte, la exposición enriquece la memoria del cronista a partir de su presencia en el pueblito de Buitrago del Lozoya, al norte de Madrid, a donde llegó a finales de septiembre de 1936 para reportar los acontecimientos de la Guerra Civil Española. La muestra está integrada por más de 30 refotografías realizadas en Buitrago; a ellas se unen varias visiones que documentan, también desde esta modalidad expresiva, la presencia de Pablo en otros dos escenarios fundamentales de su vida: las ciudades de La Habana y Nueva York.

La manera en que surgió la idea y se fue concretando el proyecto de esta exposición igualmente debe mucho a las nuevas tecnologías. Todo comenzó cuando recibimos un correo electrónico con este texto: “Mi nombre es Alfredo Moreno y soy historiador y fotógrafo. Desde

hace tiempo vengo interesándome por lo que se denominó Frente de Somosierra durante la Guerra Civil Española. Indagando en el tema encontré como nombre fundamental el de Pablo de la Torriente Brau. Es aquí donde aunando datos de diferentes fuentes documentales y fotográficas, llegaron a mí: un personaje, un pueblo, y una imagen fotográfica que encontré en la web de su Fundación”.

El centro de esta exposición es justamente la fotografía tomada a Pablo, junto a una miliciana y un miliciano, en la Torre del Reloj de Buitrago en la que también podemos ver, a sus espaldas, la torre de la iglesia de Santa María del Castillo. La investigación realizada por Alfredo Moreno y los materiales del Fondo Documental de Pablo en nuestro Centro permitieron extender la mirada, a partir de esa foto emblemática, al entorno de aquel pueblo inmerso en los fragores de la guerra e incluso extenderla cronológicamente para ofrecer una mirada interesante y sugerente sobre los cambios físicos ocurridos en esos lugares con el paso del tiempo.

Esta exposición también cumple felizmente con otra vocación esencial del Centro *Pablo*: la difusión sistemática de los valores de las nuevas tecnologías informáticas y digitales aplicadas a la creación artística y a la comunicación: esta es la primera exposición internacional de refotografías que se realiza en nuestro país (junto a las de Gustavo Germano y Lucila Quieto, de Argentina, que también forman parte de este XI Salón).

La refotografía es una herramienta de creación visual nacida en fecha relativamente reciente: la década del 70 del pasado siglo. Para decirlo mal y rápido, es el acto de repetir una fotografía de un mismo sitio, con un espacio de tiempo entre ambas, e integrarlas en una nueva imagen que contiene rasgos del “ayer” y del “hoy”, en un juego cuidadoso y creativo que termina teniendo muchas veces como protagonistas a la memoria misma y sus inquietantes sugerencias.

Para cumplir también con las tiernas pero firmes exigencias de la memoria, decidimos incorporar las refotografías realizadas especialmente para esta exposición en La Habana y Nueva York por el artista cubano Enrique Smith y los estudiantes de una institución estadounidense, Ramapo College, bajo la coordinación de la profesora Yolanda del Amo. Así esta muestra documenta, brevemente, el camino de Pablo hacia la Guerra Civil Española – donde terminaría su vida física el 19 de diciembre de 1936–, mostrando al cronista junto a sus hermanas, en un parque habanero, y junto a su esposa o sus compañeros de lucha frente a la casa donde vivió Edgar Allan Poe en el Bronx neoyorquino.

Como se ve, esta exposición (de)muestra los valores de diversa índole que la hicieron posible: la sensibilidad y la inteligencia, la colaboración y la amistad, junto a las nuevas tecnologías puestas aquí felizmente al servicio del arte y de la memoria.

*Víctor Casaus*



[AUSENCIAS Y DISTANCIAS \(palabras del catálogo\)](#)

*Ausencias* y *Distancias* son las dos primeras partes de la trilogía sobre la que trabaja el fotógrafo Gustavo Germano en su búsqueda de retratar los tres métodos de represión de las dictaduras del siglo XX: la muerte, el exilio y la cárcel. El primer método lo representó con su obra *Ausencias*, que muestra en un imposible paralelo de imágenes a los desaparecidos de la dictadura argentina de 1976-1983. Para el exilio, el autor presenta en *Distancias* a las víctimas de la diáspora republicana del final de la guerra civil. Su relato se articula a partir del paralelo fotográfico. Dos fotografías, dos instantes detenidos en el tiempo que determinan la línea que los une, reconstruyen la historia, revelan y denuncian la violencia de la desaparición y el destierro.

***Ausencias***: es un trabajo realizado a partir de fotografías de álbumes familiares en donde se muestra catorce casos de víctimas de la dictadura militar en Argentina entre 1976 y 1983.

Cada caso es representado por el contraste entre dos imágenes similares. Germano recupera fotos en las que aparecen personas desaparecidas en situaciones familiares o con amigos y las contrasta con fotografías actuales, que son tomadas en los mismos lugares y en situaciones similares a la original y en la que los familiares de las víctimas posan ante la cámara pero ahora con la ausencia del ser querido.

***Distancias:*** Se trata de recuperar fotografías anteriores o del momento del exilio y a partir de ellas “volver a hacerlas”, 70 años después. Un “exasperante juego de las diferencias” que pone en evidencia siete décadas de vida lejos de lo que alguna vez fueron sus vidas. Lo que ha sucedido entre uno y otro instante denuncia lo que durante todo ese tiempo ha sido, y no ha sido. Germano ha rescatado antiguas imágenes cercanas a 1939 y a la vez ha retratado a los exiliados en sus lugares de destino de los últimos 70 años: México, Rusia, Francia, Chile y Argentina.

#### AUSENCIAS

Por Horacio Verbitsky (escritor y periodista argentino)

(Palabras del catálogo)

### **30.000 detenidos-desaparecidos y asesinados por la dictadura militar argentina entre 1976 y 1983.**

*La desaparición forzada de personas, que debían esfumarse en la nada, fue el método elegido por la dictadura argentina de 1976-1983. Según varios de sus jefes, así buscaron evitar la condena de la Santa Sede, con la aprobación sigilosa de la jerarquía argentina. Pero a cambio consiguieron que aquel pasado atroz llegara a ser un insomne presente perpetuo, como la maldición que Neruda pensó para Franco. Más que los juicios penales, las investigaciones periodísticas o los ensayos filosóficos el arte da cuenta del vacío lacerante que la ausencia inexplicable provoca. Como las esculturas de Juan Carlos Distéfano o los poemas de Juan Gelman, los cuadros de Carlos Alonso o los del español Ramos Gucemas, las fotografías de Gustavo Germano y los puntos que en cada leyenda reemplazan al nombre ausente evocan ese trauma fundador de la identidad argentina contemporánea y nos introducen al misterio del tiempo con la muda violencia de un gesto congelado.*

#### DISTANCIAS

Por Xavier Antich

Fragmentos de “Lamuerte en los ojos”

La vanguardia, 7 de septiembre de 2011

### **500.000 exiliados de España por el triunfo fascista en 1939**

...Germano, que había intentado fotografiar la ausencia en su proyecto en torno a los desaparecidos argentinos, se enfrentó, con este nuevo trabajo, al paso del tiempo en el exilio. Así, a partir del 2008 se entrevistó con los exiliados republicanos españoles que abandonaron la península en 1939 y que ya no volvieron. Recuperó una fotografía de cada uno antes del exilio y luego, setenta años después, volvió a fotografiarlos en la misma pose. Ahora expone las dos fotografías juntas, y el efecto que producen estos dípticos es, realmente, estremecedor. A través de lo que vemos y de lo que imaginamos, en el hiato entre las dos imágenes, transcurre una vida entera. El exilio. La pérdida de todo. El desarraigo. La desposesión. El desamparo. Cortázar dijo que el exilio es “una muerte que se sigue viviendo conscientemente”. Y Zambrano, exiliada ella, escribió que el exiliado es “extravagante como un ciego sin norte, un ciego que se ha quedado sin vista por no tener adónde ir”. Gustavo Germano, en esta serie inconmensurable, ha perseguido esas miradas de ciegos, esa muerte excavada en los rostros. Y ha dado, más allá de eso, con la raíz de la dignidad.

“La desaparición forzada de personas y el destierro son crímenes que trascienden el propio instante en que fueron cometidos para convertirse en algo permanente. Su carácter se

mantiene, en el primer caso, mientras dure la desaparición que impide el duelo; en el segundo, mientras continúe el exilio”.

Gustavo Germano



### ARQUEOLOGÍA DE LA AUSENCIA (palabras del catálogo)

*Arqueología de la ausencia* es un excelente trabajo fotográfico documental logrado por la joven Lucila Quieto con fotografías realizadas a partir de montajes de proyecciones de imágenes de su padre (Lucila es hija de Carlos Quieto, desaparecido por la dictadura militar argentina 1976-1983 cuando ella tenía cuatro meses) con instantáneas propias para recrear así momentos que nunca pudieron vivir juntos en la realidad.

Luego del trabajo logrado a partir de su experiencia como hija de desaparecidos, la artista comenzó a trabajar con otros jóvenes hijos de víctimas de la dictadura.

En esa etapa utilizó diapositivas proyectadas, e intervenciones con las técnicas de collages y pintura sobre las fotos.

*“Mi deseo en un principio fue iniciar un trabajo ligado a la pérdida de la identidad, como pérdida de una parte de la cultura; al tema elegido le di varias vueltas, pero no lograba imaginar-pensar algo que conectara directamente conmigo. Comencé a jugar con imágenes que estaban dentro de mi cabeza, pero no podía encontrar la manera de llevar adelante este proyecto. Durante un tiempo lo deseché e intenté dejar mi mente en blanco, ya que no sabía hacia dónde fugar. Pero seguí buscando y rebuscando dentro de mí hasta que choqué con mi propia historia y quise, aunque con miedo, no perder la sensación que me recorría. Comencé a sacarlo poco a poco, sin poder ordenar nada, primero en difíciles oraciones, después surgieron algunas imágenes dentro de mi cabeza que luego sobre el papel fueron otras. Pero lo más costoso en este camino fue poder finalmente traducir qué es lo que se quiere transmitir con las imágenes que se muestran. Y finalmente salió lo que buscaba: transmitir la angustia ante la falta de imágenes y el deseo de poder construir-reconstruir ciertas realidades ausentes”.*

Lucila Quieto

### SOBRE ARQUEOLOGÍA DE LA AUSENCIA

Las fotos delatan el paso de un tiempo arrasador. Parecen haber sobrevivido a algún terremoto. Están ajadas, quebradas, rayadas, reconstruidas. Se resisten a dejar de ser, a desaparecer. Ahí están, a pesar de todo, esas fotos. Subsisten aunque no ilesas. Y ese barro es justamente lo que les otorga su potencia.

Ahora, padres e hijos se miran de reojo; ahora miran juntos hacia algún rincón; ahora se desconocen y desconfían. A través de las miradas entablan un nuevo, incipiente diálogo visual. Es un diálogo sin testigos ni intrusos pero con interferencias, con ruido. No terminan de entenderse esas dos generaciones. Un tornado los separa. Se miran desde las orillas de tiempos distintos. El terrorismo de Estado quiso imponer un abismo entre ellos. Pero las fotos (y no sólo ellas) suturan esa distancia en forma de un puente que todos los días se edifica.

Llaman esos padres con su mirada y fingen los hijos estar ahora ellos construyendo su propio tiempo.

Las fotos parecen húmedas, son hallazgos de un tiempo perdido. Nos ligan a ese tiempo, nos conminan a visitarlo. Queremos saber de aquel tiempo que a su vez no deja de interpelarnos.

Y a la vez, nos hablan de un momento, de un instante que remite a una época. ¿Están esos padres iniciando un camino sin saberlo? ¿Son conscientes ya a esa altura de la empresa en la que se embarcan? ¿Están a minutos del final? ¿Qué piensan... de la vida, de la lucha, de sus hijos? ¿Qué esperan? ¿Qué ansían? ¿Qué descartan? ¿En qué foto no se imaginan? ¿Qué situación no conciben afrontar?

Miran a los hijos como pidiendo explicaciones.

Se carga Verónica la estampa de su familia. Saca pecho y mira al futuro, con ellos detrás. ¿Los cubre? ¿Se adelanta a ellos? ¿Los contiene?

Laurita mira y es testigo de lo que no fue. Juzga con la mirada. Se confunde con ese otro tiempo que también la contempla

Paula sabe que su padre está ahí atrás. Lo muestra con su gesto. Lo percibe y piensa en esa cercanía imposible; en ese juego que es posibilidad y es frustración. Ese juego que no lo es tanto. Ella y su padre están quietos. La inminencia sobrevuela la imagen. Algo va a pasar... o acaba de pasar.

La foto sorprende a Demian y a su viejo. Uno toma mate, el otro se prepara. El flash los desconcentra, los llama, los fusiona y los iguala. Los pone a mirar hacia el mismo norte.

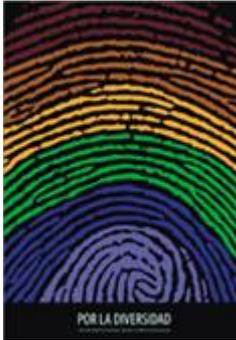
Lucila mira con una mezcla de paranoia y temor. Sabe también que algo va a pasar. Ahí está Carlos, su padre, sonriendo. No puede Lucila advertir sobre lo que sabe inevitable. Carlos transmite confianza en su propia certeza. Sonríe con convicción. Hay otra foto que los muestra juntos. Es una foto carnet. Carlos tiene cara de trámite, de rutina. Quiere terminar con eso y salir a la vida, a continuar con lo suyo. Lo están esperando para una reunión y se hace tarde. Lucila, en cambio, vuelve a aparecer violentada por la presencia de una cámara que la identifica, la vigila, la domestica. Para ella, la foto representa dispositivos de control e inminencia de castigo. Para su viejo, pura burocracia.

Guille mira con sorpresa, casi tratando de contener el flash que se le viene encima, se abalanza sobre ella. Su padre no hace lo mismo. Él elige qué y cómo mirar, posa su mirada en una lejanía que se acerca, que no es imposible de alcanzar. El padre sabe que (más temprano que tarde) llegará a ese lugar donde ahora, en el momento de la foto, sólo se asoma la confianza.

Las fotos han tomado partido en la lucha por el sentido. Gatillan una y otra vez contra los muros del olvido. La memoria de las imágenes se filtra entre las grietas de la oscuridad y se impone. Se burla del temporal que aseguraba haber arrasado con todo y para siempre. Hijos y padres sonríen desde las fotos. ¿Por qué lo hacen?, ¿será que intuyen haber burlado eso que algunos llaman destino?

Más de 25 años después, millones hicieron añicos los cristales de un espejismo y dieron a luz otro tiempo en las calles. Hubo un estruendo, una develación. Los que pretenden ver a la historia clausurada están incómodos. Por eso vuelven a hablar el lenguaje de la muerte, el único que conocen. Pero el nuevo tiempo no se lleva bien con la quietud. Las paredes gritan "que venga lo que nunca ha sido". Y vuelvo a pensar que sólo desaparece lo que no deja huella.

*Diego Genoud*



CARTELES POR LA DIVERSIDAD (palabras del catálogo)

## APUESTA POR LA INCLUSIÓN

Hoy, como siempre, estamos rodeados por lo diverso, lo diferente, lo desemejante. Esa variedad es, precisamente, la que nos enriquece y nos hace únicos como especie.

Sin embargo, ¿quién marca el límite?, ¿quién determina qué es lo igual y qué no? Es en esa disyuntiva donde ha radicado casi siempre la exclusión, y los cánones, más o menos acertados, que la sociedad ha impuesto.

En estos días en los que las fronteras se desdibujan y el mundo se globaliza –para bien y para mal– el trazado de lo diferente también se va diluyendo, y mucho pesa en esa ecuación la vocación integradora de cada cual.

Por eso el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* y la revista cultural *La jiribilla*, con la participación del Centro Nacional de Educación Sexual, convocaron al concurso de carteles *Por la diversidad*, invitando a los diseñadores gráficos a reflexionar y expresarse sobre ese concepto en su sentido más amplio, “con el objetivo de reconocer y promover los valores sociales y culturales presentes en nuestro planeta”, celebrando de esta manera el décimo aniversario de fundada de *La jiribilla*, como parte de las acciones del XI Salón y Coloquio de Arte Digital.

Cuarenta y nueve diseñadores, buena parte de ellos jóvenes, respondieron al llamado, y cada uno, desde su experiencia personal y su estética, dibujó su percepción y, por qué no, hasta su anhelo.

Dos premios y dos menciones, además de ocho obras como selección del jurado, resultaron galardonadas, unas “por la sencillez con la que expone el concepto, la convivencia entre el tratamiento peculiar de la imagen y la tipografía y una acertada utilización del color” y otras por “apropiarse del recurso expresivo de la estampa, ajustándolo al tema de manera enfocada, estableciendo una adecuada correspondencia entre el color y la forma”.

Que el primer premio quedara desierto no habla de una exigencia desmedida del jurado, sino del criterio de que la entrega se quedó por debajo de las posibilidades y capacidades probadas de los diseñadores cubanos.

Quizás hubo premura en la elaboración de las obras; quizás algo de facilismo; quizás, como alertó acertadamente el jurado, no se tuvo del todo en cuenta “la importancia de la tipografía como elemento esencial del cartel gráfico, para garantizar una mejor comunicación a través de los valores estéticos de la obra”.

De todas formas, las manchas son tan del sol como la luz, y la batalla en contra de cualquier tipo de discriminación tendrá de seguro otros concursos, otros escenarios, siempre igualados en el deseo, por suerte, común, de ser mejores.

*Vivian Núñez*

## EXPOSICIONES POR LA VIDA Y CONTRA EL OLVIDO

Por Santiago Masetti

Como parte del XI Salón y Coloquio de Arte Digital, organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, quedaron inauguradas en el Centro Hispanoamericano de Cultura las exposiciones de los fotógrafos argentinos Gustavo Germano y Lucila Quieto *Ausencias* y *Distancias*, del primero, y *Arqueología de la ausencia*, de la segunda.

Cuando las agujas del reloj marcaban las cinco de la tarde, frente al Malecón habanero, la coordinadora general del Centro *Pablo*, María Santucho, fue la encargada de emprender las palabras de apertura en la muestra de sus dos compatriotas.

Santucho presentó a los artistas y comentó la importancia del tema tratado en las fotografías, expresando que “estas dos extraordinarias muestras me tocan muy en particular, muy en especial, me atraviesan por muchas razones y es una vieja deuda que yo día a día trato de saldar, que es unir mis dos mitades (la argentina y la cubana); hoy tengo la posibilidad de unir las”.

Destacó Santucho la labor desarrollada por el fotógrafo Gustavo Germano, “un artista –dijo– que ha puesto una mirada muy singular en el tema de la ausencia, la desaparición y la represión” y recordó, en el caso de la muestra de Lucila Quieto, que desde que la vio en Argentina, siempre pensó en traerla a Cuba.

La coordinadora del Centro *Pablo* pidió a los presentes que se dispongan a ver algo que, aunque viene desde el dolor, también expresa la fe en el futuro y la lucha por la construcción de un país mejor, expresadas en el talento y la sensibilidad de Germano y Quieto.

“Los protagonistas de estas muestras no están más entre nosotros, porque eran seres con muchos deseos de cambiar el mundo en el que estaban viviendo”; señaló, tras apuntar que lo que queda es “recordar a los compañeros que hoy no están y queremos que sigan estando, y agradecer, una vez más, a Cuba la posibilidad de que esto sea un tema que no pare, que no se detenga, que no se olvide, que tengamos siempre presente en la memoria lo que esa gente entregó”

A continuación Lucila Quieto agradeció al Centro *Pablo* y al Centro Hispanoamericano de Cultura la posibilidad de exhibir su trabajo y la oportunidad de encontrarse en Cuba y de compartir su muestra con el público en general.

Gustavo Germano, en tanto, aseguró que su trabajo es el resultado de esa búsqueda de saldar un tema que no se termina de saldar nunca en realidad, pero que la única manera es luchar y poder vivir tranquilamente. “Creo que es luchando por mantener la memoria viva como podemos vivir tranquilos; la memoria de las víctimas de una represión que en Argentina se llevó muchas vidas y, que en mi caso, también he querido extenderla a otras formas de represión que han tenido las dictaduras, como es el caso del exilio español, con el que el Centro *Pablo* también tiene una relación muy cercana”, enfatizó.

En la sala de la planta baja del Centro Hispanoamericano se encuentran las muestras *Ausencias* y *Distancias*, que forman parte de una trilogía, en la que Germano indaga sobre tres métodos utilizados por las dictaduras militares: la muerte, el exilio y la cárcel. En las catorce fotografías utilizadas para *Ausencias*, el artista reúne distintos álbumes familiares, donde aparecen personas que se encuentran desaparecidas en momentos familiares o con amigos y las enfrenta con retratos de la actualidad, capturados en el mismo lugar geográfico, donde los familiares o amigos de las víctimas aparecen en solitario o donde se ve reflejada la ausencia de esa persona desaparecida. *Distancias* aborda el exilio español republicano iniciado en 1939 y muestra las diferentes fotografías del momento anterior al exilio y a la misma persona, setenta años después, en la misma pose, creando un orificio o un vacío que es invisible pero que se logra identificar fácilmente.

En el piso superior del Centro Hispanoamericano se encuentra la muestra de Lucila Quieto, *Arqueología de la ausencia*, quien mixtura fotos de distintos detenidos-desaparecidos con

diapositivas proyectadas en las que aparecen los hijos de las víctimas, como una forma de compartir momentos que en la realidad nunca fueron posibles, pero que más de una vez, a lo largo de sus vidas, estos hijos soñaron, desearon o imaginaron y que ningún plan sistemático de desaparición forzada de personas pudo borrar.

El terrorismo de estado en Argentina dejó tristes números económicos y sociales. Relaciones carnales con Estados Unidos; miseria y exclusión de las mayorías, nunca antes registrada en la historia del país; el individualismo y la impunidad como moneda corriente, por lo menos hasta el 2003, año en el que se derogaron las leyes de obediencia de vida y punto final y se inició la condena a los principales responsables de esos oscuros años. Treinta mil desaparecidos, cinco mil fusilados en las calles de todo el país, un millón de exiliados y decenas de cientos de niños robados recién nacidos, cientos de niños que crecieron en el hogar del represor o que fueron adoptados como huérfanos sin familia.

Estas exposiciones de Germano y Quieto apuntan a combatir ese terrorismo, pues víctimas y familiares rompen con el sometimiento a través de la imagen que se convierte en herramienta de lucha y en apuesta, una vez más, por la imaginación y la belleza.

## REFOTROGRAFIAR LA MEMORIA: APUNTES SOBRE PABLO EN BUITRAGO

Por Celia Medina Llanusa

En la parte más antigua de La Habana, en la Galería *Carmen Montilla*, a las puertas de un nuevo aniversario de la ciudad y a propósito del XI Salón y Coloquio de Arte Digital organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* quedó abierta al público la exposición *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)*, que reúne a los artistas Alfredo Moreno de España, Enrique Smith de Cuba y Yolanda del Amo de Estados Unidos.

La muestra propone una visita a lugares que fueron significativos para el autor de *Presidio Modelo* a través de una novedosa técnica poco vista en Cuba: la refotografía, manera de acercarse a la realidad que parte de una imagen del pasado y la actualiza con una instantánea tomada en el mismo escenario en la contemporaneidad; en este caso fotografías realizadas por Pablo o que lo tienen como protagonista son el pretexto para regresar a geografías cardinales en el desarrollo intelectual del revolucionario.

Víctor Casaus, director del Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, subrayó que esta técnica permite recordar a Pablo con algo vivo, no con métodos anquilosados, antiguos, que no generan cosas nuevas, sino por el contrario con lenguajes artísticos de vanguardia, que van a desarrollarse de seguro entre nosotros con esta hermosa exhibición.

Además, el espacio constituye en cierta medida un hito en la historia de la fotografía cubana pues aunque existen algunos antecedentes de esta forma de creación, en ninguno convergen la figura de Pablo y esta peculiar propuesta artística que es la refotografía.

El poeta manifestó que *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)* es un momento de felicidad y emoción porque “celebramos el aniversario 110 del nacimiento de Pablo –que hemos recordado con diversas actividades durante todo el año– y el aniversario 15 del Centro *Pablo*, acontecimientos el primero inconmensurable, el otro pequeñito, que confluyen en este conjunto fotográfico”.

Casaus destacó que la muestra tiene otras significaciones muy importantes para el Centro relacionadas, por un lado, con el rescate y revitalización de la memoria, y por otro con la colaboración y participación, rasgos que hicieron posible el diálogo entre distintos paisajes y contextos, y que son fundamentales para la institución.

Para que esta exposición fuera más compleja –explicó el director del Centro– complementamos las imágenes de Buitrago del Lozoya, realizadas por Alfredo Moreno, con la presencia de Pablo en La Habana y en Nueva York.

A Pablo y a su hermana Ruth, “hada madrina” de la instalación cultural ubicada en Muralla 63 de La Habana Vieja, se dedica esta encantadora exposición que está acompañada de numerosos textos que según Casaus “salen tanto de sus crónicas y cartas de España, como de pasajes originales e inéditos tomados de sus cuadernos de la guerra –cuadernos de los que salieron luego las crónicas y que he transcrito para publicar como libro– e incluyen notas que ayudan a engarzar las imágenes y ubicar al espectador”.

Por su parte, Alfredo Moreno puntualizó que a su juicio la exposición también se podría llamar *Historia de una fotografía o Historia de una duda* porque nació de la incertidumbre que causó en él una imagen de Pablo en la torre del reloj de Buitrago del Lozoya, encontrada por casualidad durante una investigación que realizó sobre el Frente de Somosierra.

Una larga cadena de *e-mails* que Moreno, fotógrafo e historiador, califica como “amor *on-line*” y culminó con la expansión del proyecto a La Habana y Nueva York, siguió a un primer correo donde el español pedía información sobre Pablo al Centro.

Este trabajo puede parecer sencillo: en un primer momento presenta al espectador dos fotografías comparadas, pero detrás hay una labor ardua, de más de un año, pues la refotografía consiste en visitar fotográficamente lo ya fotografiado, y para llegar a este conjunto de instantáneas hubo un amplio proceso de estudio, resaltó Moreno.

Mientras, Enrique Smith, encargado de hacer dialogar fotografías de Pablo en La Habana de su época con imágenes de la ciudad de estos tiempos, señaló que “a diario caminamos por nuestras calles sin percatarnos de cómo va cambiando con los años la urbanidad y la dinámica que nos rodea”; de ahí que el artista se diera a la tarea de “recoger momentos actuales que puedan contrastar con el ritmo de otras etapas”.

El diseñador gráfico y fotógrafo acotó que las instantáneas hablan por sí mismas: “lo que más me interesa que noten es la transformación de la capital cubana, y cómo seguimos viviendo y pasando por lugares que son significativos para nuestra historia”.

Una última mirada sobre *Pablo en Buitrago* llegó desde Estados Unidos, a través de un video donde Yolanda del Amo y los alumnos del Ramapo College de New Jersey, implicados en el proyecto, conversan sobre la muestra. En el material, que formó parte de los paneles del XI Coloquio y Salón de Arte Digital, la profesora rememora cómo comenzó esta colaboración. “En La Habana estaban preparando una exhibición basada en retratos que Pablo había hecho durante su vida en Cuba, Nueva York y España, y partiendo de múltiples fotografías, distintas personas en diferentes lugares refotografiaron estas locaciones y de forma digital insertaron las imágenes viejas en las nuevas, para que hubiera un diálogo entre el pasado y el presente”, explicó.

Sobre el resultado final Del Amo especificó que “las representaciones antiguas son sobre todo fotografías donde Pablo aparece con su esposa o un grupo de amigos, pero en las nuevas puede verse solamente la locación, para que se observe cómo lucen hoy esos espacios”.

De esta forma, en la parte más antigua de La Habana, en la Galería *Carmen Montilla*, a las puertas de un nuevo aniversario de la ciudad y a propósito del XI Salón y Coloquio de Arte Digital organizado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, un grupo de refotografías proponen una exploración de nuestra circunstancia desde el rescate de la memoria, no como referencia inamovible sino como posibilidad de intercambio y expansión hacia tiempos por venir.

## CARTELES CONTRA LA DISCRIMINACIÓN

Como parte del XI Salón y Coloquio de Arte Digital fue inaugurada el 11 de noviembre, en el Centro Cinematográfico ICAIC *Fresa y chocolate*, la exposición con los premios y selección del jurado del concurso de carteles

*Por la diversidad*, convocado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau* y la revista *La jiribilla*, con la colaboración del Centro Nacional de Educación Sexual (CENESEX).

Al inaugurar la muestra, la coordinadora del Centro *Pablo*, María Santucho, recordó que el concurso se realizó en homenaje a los diez años de *La jiribilla* y como parte de las numerosas acciones que se efectúan en el país en contra de cualquier tipo de discriminación.

Katia Hernández leyó el acta del jurado (integrado además por Héctor Villaverde y Víctor Junco), el cual decidió dejar desierto el Primer Premio.

El Segundo Premio fue para Kelly Núñez y Ariel Rodríguez “por apropiarse del recurso expresivo de la estampa, ajustándolo al tema de manera enfocada, estableciendo una adecuada correspondencia entre el color y la forma”.

El Tercer Premio recayó en Pablo Montes de Oca, “por la sencillez con la que expone el concepto, la convivencia entre el tratamiento peculiar de la imagen y la tipografía y una acertada utilización del color”, mientras que fueron concedidas Menciones a Mario Cárdenas y Yuneiky Estévez.

Además de las obras premiadas integraron la exposición ocho carteles seleccionados por el jurado, realizados por Andro Liuben Pérez, Fabiana Salgado, Gerardo Lebrede, Jennifer Portal, Jorge Luis Fernández, Mónica Cabrera, Rodolfo Javier García y Sandra Suárez.

El CENESEX, por su parte, entregó un premio especial al cartel de Jennifer Portal, el cual será utilizado en las campañas contra todo tipo de discriminación sexual que lleva a cabo la institución.

Luego de la inauguración de la muestra, a la que asistió la directora del CENESEX, Mariela Castro, se exhibió el video del concierto *Por la diversidad* ofrecido por Sara González y varios artistas invitados, en ocasión de la Jornada Cubana contra la Homofobia, efectuada en abril pasado.

## CON LOS PROTAGONISTAS



### PENSAR EN FORMA DIGITAL

Por Anelore Barros

#### Entrevista a Jorge López, ganador del Primer Premio en Obra Impresa

La serie *Transformación*, del artista Jorge López, se alzó con el Primer Premio en la categoría de Obra Impresa en el XI Salón y Coloquio de Arte Digital, inaugurado el 8 de noviembre en el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

Capacidad de síntesis, solidez y coherencia en la expresión de una idea al mismo tiempo directa y de amplias posibilidades de interpretación, convencieron a un jurado riguroso conformado por Ángel Alonso, Alexis Jacas, Raúl Marchena y Alain Gutiérrez, en una categoría en la que participaron 117 artistas.

No menos valiosas resultan las propuestas de Leriam Jiménez y Katia María Uliver, ganadores del segundo y tercer premios con las series *Rompiendo reglas* y *Serie de palabras prestadas*, respectivamente.

Aún sorprendido por el premio en esta su primera presentación en los Salones de Arte Digital que el Centro *Pablo* viene organizando desde 1999, Jorge López accedió a conversar sobre su obra y su visión acerca del arte digital y su desarrollo en Cuba.

### **¿Cómo llegaste al XI Salón y Coloquio de Arte Digital?**

A través de la convocatoria, que llegó de alguna manera que no recuerdo a mis manos. Me interesó como un reto. No soy un artista digital ni domino programas de diseño; sé algo de fotografía, digital en este caso, y tuve una idea con ese tipo de recursos a partir de una fotografía que me vino muy cómodamente para el modo de expresión que utilicé.

### **¿En qué idea te basaste para la serie *Transformación*?**

Como dice el título es un proceso de transformación que está representado a partir de un lápiz y un sacapuntas y cómo este lápiz va sufriendo un desgaste hasta convertirse en virutas. Es como la vida de las personas, y de todas las cosas, que sufre una transformación desde su surgimiento hasta su final. Es un recorrido, a partir de fotogramas donde se va viendo la evolución, y esta evolución comienza en colores y termina en blanco y negro. Son formas tradicionales de expresar una idea sobre la vida y la muerte, lo más sintetizado posible para que el mensaje llegue muy claro y sirva de punto de apoyo para la interpretación que puedan hacer las personas de la obra.

### **¿Cuál es tu visión del arte digital? ¿Cuáles son sus principales puntos de apoyo?**

Pienso que el arte digital es un recurso más al alcance de la mano, una posibilidad más, como en otras épocas sucedió con la fotografía y el grabado. Es una posibilidad técnica que nos permite expresarnos con mayor o menor prontitud y espontaneidad, al tiempo que ahorra muchos recursos, ya que son más bien números que procesas en un ordenador, no lleva más que la idea y lo que puedas ordenarle hacer a una computadora. Es un eslabón más en la cadena evolutiva de las artes. Vamos a ver después del arte digital qué vendrá. Por ahora es el recurso que llega a más personas, su adquisición es mucho más económica, no como otros materiales y procedimientos que requieren otras modalidades del arte; con una cámara y una computadora ya puedes procesar una idea, en 3D u otros procedimientos por el estilo.

### **¿Qué planes tienes en el futuro cercano como creador?**

No soy propiamente un artista digital, esta es mi primera pieza y es un buen comienzo este premio. Mi desempeño es como artista de la plástica; instalaciones, por ejemplo, y estoy trabajando algunas cosas con fotografía, como lo es *Transformación*. Mi fuerte es el dibujo sobre lienzo, que es en lo que estoy trabajando ahora, preparando una exposición para noviembre del 2012 y de la cual prefiero no adelantar detalles.



## APERTURA HACIA LO DIGITAL

Por Anelore Barros

### Entrevista a Janler Méndez, ganador del Primer Premio en Obra Audiovisual

Entre un total de 51 artistas que compitieron en la categoría de Obra Audiovisual en el XI Salón y Coloquio de Arte Digital, inaugurado el 8 de noviembre en el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, Janler Méndez se llevó, con su trabajo *Apertura*, el Primer Premio del jurado, integrado por Ángel Alonso, Alexis Jacas, Raúl Marchena y Alain Gutiérrez.

La capacidad de hablar a través del silencio y un elevado nivel poético cargado de dramatismo a través de una inteligente disposición de los elementos visuales fueron las principales virtudes que otorgaron el lauro al artista, seguido por Néstor Ramón Siré, que obtuvo el Segundo Premio con la obra *Reconstrucción de ideología*, y Ramiro Zardoya e Ivette Ávila, Tercer Premio con *Cabezones*.

La extraordinaria capacidad de síntesis fue también un elemento importante de *Apertura*, y uno de los más valorados por el artista. “He visto obras que divagan demasiado en las posibilidades técnicas y no concretan un mensaje, no están diciendo casi nada”, opinó el autor. “Yo trabajo al revés, trato de concentrarme en cuál es el mensaje, el tipo de propuesta visual que quiero desarrollar y en función de ello escojo las herramientas”, precisó

En entrevista concedida a este espacio, poco después de recibir el premio, el artista comentó que *Apertura* es una obra que se ha movido por varios medios. “Siempre grafico y dibujo las ideas que voy a materializar luego, y no tiene que ser el dibujo necesariamente el medio donde se materializan”, expresó, tras recordar que surgió a partir de un dibujo muy simple, caricaturesco, gracioso, para ser desarrollada luego en video.

Consideró que el arte digital tiene en el video un utilísimo recurso expresivo; “tienes la posibilidad de desarrollarte en un principio y un fin y la posibilidad de sorprender a la gente en el final que propones”. Identificado y conocido por el público en variantes más difundidas, como es el caso de los videos musicales, el género audiovisual tiene infinitas posibilidades como vehículo de expresión artística. Janler Méndez opina que “existe sobre todo una confusión popular, a partir de los términos. Video arte no es hacer un spot a un artista que pinta, tiene sus propias herramientas y a partir de ellas hay que filtrar el contenido que uno quiere mostrar en la obra.”

“Las posibilidades que le veo son múltiples, sobre todo en el campo de la documentación de acciones en las cuales solo media la cámara entre el autor y la acción que se está desarrollando. Creo que las mayores posibilidades están en encontrar, dentro del propio medio y mediante sus propias herramientas, las vías para insertar un discurso”; señaló.

Graduado en la Escuela de Artes Plásticas *Samuel Feijó*, de Villa Clara, y luego en el Instituto Superior de Arte, Janler Méndez ha desarrollado la mayor parte de su obra vinculada al dibujo y las propuestas humorísticas. “Es un lenguaje muy directo –dijo–, aparentemente simple pero esa simpleza, esa apariencia digerible, lleva escondido un pensamiento filosófico; al menos el humor que hago yo, no el risible, el de carcajadas, sino el humor de pensamiento, de reflexión”.

La comunidad de artistas digitales cubanos ha ido creciendo en los últimos años y escarbado en sus potencialidades y horizontes; no obstante, la dependencia de medios técnicos constituye una limitación para los creadores locales. “Hasta el momento se ha hablado de la posibilidad de trabajar a partir de lo que encuentras –expresó–, pero cuando estás siendo más incisivo y tratas de profundizar y hacer un buen *render* de una película o algo así, necesitas

cada vez más de recursos técnicos y ahí es donde se complica la cosa. El propio conocimiento de las herramientas te lleva a indagar y buscar nuevas herramientas con las cuales trabajar y esas ya no están al alcance de todos.”



## UNA PRESENCIA CERCANA

Por Santiago Masetti

### Entrevista al fotógrafo argentino Gustavo Germano

El experimentado fotógrafo argentino Gustavo Germano comparte en estos días del XI Salón y coloquio de Arte Digital sus muestras *Ausencias* y *Distancias* que son parte de una trilogía en donde se retratan los métodos de represión utilizados por la dictadura militar argentina (*Ausencias*) y por el franquismo en España (*Distancias*).

En un abierto diálogo con este espacio, Germano cuenta acerca de los motivos y el proceso de trabajo que realizó para poder fortalecer la memoria de dos países y de dos pueblos, buscando como fin la verdad y la justicia.

*Ausencias* y *Distancias* muestran una manera de contar sin palabras lo que nunca se tiene que olvidar y hay que guardar en el cajón de los recuerdos. En síntesis, Germano vuelca en su cámara fotográfica su corazón y su mente para captar el justo instante de la historia.

### ¿Cómo surge el trabajo de *Ausencias* y *Distancias*?

Yo comienzo con *Ausencias*, porque antes que todo, soy hermano de Gerardo Germano que fue secuestrado el 17 de diciembre de 1976 en Rosario, asesinado unos días después, luego de haber sido torturado en el centro clandestino de detenciones *El poso*. Él tenía dieciocho años, yo tenía doce y a partir de ahí empezó mi vinculación casi directa con la temática de la desaparición forzada de personas, pero también con lo que es la represión en general. Fue un proceso muy largo; luego yo me dediqué a la fotografía y muchos años después se me ocurrió esta idea y cuando tenía alrededor de cuarenta años hice la primera exposición de *Ausencias*.

Era representar, a través de la fotografía, para poder hablar de algo a lo que yo estaba muy vinculado, no como una cuestión personal sino como víctimas colectivas que somos; o sea, no sólo hablar del caso de mi hermano sino también de otros tantos compañeros que fueron víctimas de la represión. Después que presentamos *Ausencias* y comenzó a rodar por el mundo, estuvo en muchos sitios y generaba muchas reacciones en la gente, me pareció importante acercarme a otras formas que había conocido a partir de esta vinculación con la represión que tenía que ver con el exilio y la cárcel, que son los otros métodos que han utilizado las dictaduras. Entonces, en España me acerqué al tema de la Guerra Civil Española y empecé a conocer el exilio republicano español, lo cual me pareció urgente trabajar con la primera generación de exiliados del 39, que cuando yo los fotografié ya tenían entre ochenta y cien años, de hecho tres de los que están en estas fotos ya han fallecido. Un poco es eso, poder no solo hablar de la muerte, que es *Ausencias*, sino de otras formas de represión que son iguales de perdurables que la muerte.

### Hace poco en Argentina se ha enjuiciado a la mayoría de los represores de la dictadura. ¿Cuál es tu opinión acerca de estos juicios y si piensas que tu trabajo ayuda en la concientización y debate del tema?

Yo creo que el verdadero trabajo está en los querellantes, en los sobrevivientes que testimonian en cada juicio, en los abogados, en la política de Estado que se desarrolla en

Argentina. Esos son los que realmente están cambiando la historia. Lo mío nace de una necesidad expresiva, de hablar de algo a través de una herramienta que yo tengo y que intenta aportar desde esta mirada, intenta que la gente lo comprenda a través de la empatía, o sea, la explicación vendría después. Mi propuesta, en ese sentido, no es explicativa de lo que pasó sino que busca que comprendan qué sucedió. Argentina ha dado un salto enorme en treinta años, que es producto de la lucha, de la permanencia, de la tozudez, de un compromiso muy fuerte con la verdad y la justicia y no con la revancha. Son muchas cosas que han hecho que hoy Argentina se haya transformado, de haber sido el símbolo absoluto de lo más terrible y nefasto que es un Estado terrorista con más de 500 centros clandestinos de desaparición, a ser ejemplo en el mundo de búsqueda de verdad y justicia

### **¿Ves a tu trabajo fotográfico como una herramienta de comprometimiento con los organismos de derechos humanos en Argentina?**

Los familiares pasamos de haber sido los hermanos de los terroristas durante la dictadura, a la primavera de los juicios a las juntas militares en 1984; padecimos la decepción de las leyes de obediencia de vida y punto final y el duro golpe que fueron los indultos de Menem. Los familiares y el pueblo argentino hemos pasado por muchas situaciones. La idea de esta exposición surge a finales del gobierno de Menem y lo que sí era un problema era que la idea se mantuviera, que yo lo pudiera sostener como un proyecto que me parecía potente para hacer y, además, conseguir la capacidad operativa para organizarlo, porque son proyectos que exigen un montón de esfuerzos de un montón de personas. Yo soy el que va sobre la cresta de la ola, pero exige que se den muchas condiciones para desarrollarlo, exige mucha investigación, mucho trabajo con las personas que son los verdaderos artífices y los verdaderos protagonistas de las historias, que son los que están en las fotos. A finales del 2005, todas esas condiciones se alinearon, después de las derogaciones de las leyes de obediencia de vida y punto final y reapareció el caso de *Ausencias* en Argentina cuando se formó en Entre Ríos, el lugar donde yo hice las fotos, un organismo que se creó por una ley provincial que apoya todas las querellas, tanto con dinero o con recursos humanos y materiales para reactivar las causas y todo lo que tiene que ver con la lucha por la memoria.

### **¿Cómo se desarrolló la investigación antes de la realización de la obra?**

Algunos casos conocía otros no, pero justamente a través de este organismo, de la organización HIJOS de Paraná, de los familiares también y de este organismo provincial, a través de ellos hicimos toda la logística de la convocatoria de los familiares, lo cual fue muy largo porque yo vivo en España, entonces exigió muchísimas llamadas telefónicas, correos electrónicos, de todo un poco. Fue un proceso muy complicado que llevó más de un año.

### **¿Cuál ha sido el itinerario de la muestra?**

La primera vez que se expuso fue en octubre del 2007 en Barcelona; luego se expuso en diciembre en Madrid; en febrero de 2008 se expuso en Buenos Aires, en el Centro Cultural *Recoleta*, donde fue Cristina Fernández de Kirchner, que recién había asumido la presidencia, lo que me parece que es un dato muy interesante en cuanto a su política, ya que marcaba una línea al ser el primer acto sobre este tema que ella hacía. También se expuso en Chile, en el Museo *Salvador Allende*; estuvo en Uruguay; en Argentina en varias ciudades importantes del país y también afuera como Italia, Francia, en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt. Hemos expuesto más de treinta y cinco veces en poco más de tres años.

### **¿Qué impresión ha visto que recogió el público en los distintos lugares que has expuesto?**

Yo lo que he visto que cuando una propuesta no va presidida de la explicación, sino que intenta que te acerques a la comprensión de lo que significa, el lenguaje comienza a ser más universal porque apuesta a la empatía, a que te identifiques y que veas que también podrías ser tú.

### **¿Exponer en Cuba por primera vez tiene un significado especial?**

Para mí es muy importante porque Cuba fue un referente para mucha gente, sobre todo para las víctimas de la represión. Es un lugar que yo no conocía, es la primera vez que vengo, quizás me he enamorado, seguramente, les pasa a todos, aunque creo que siempre estuvimos enamorados, por los menos desde la distancia y desde la referencia. Poder haber traído las dos exposiciones, una que habla sobre la desaparición forzada en Argentina y el exilio español, que además tiene tanto que ver con lo que son los organizadores de este Salón de Arte Digital, que es el Centro *Pablo*, entonces es gratificante por todos lados y por todos los sentidos.



**“EL ARTE Y LAS IMÁGENES SON MIS ARMAS DE EXPRESIÓN”**

Por Santiago Masetti

### **Entrevista a la fotógrafa argentina Lucila Quieto**

Lucila Quieto, fotógrafa argentina, quien se encuentra en La Habana participando en el XI Salón y Coloquio de Arte Digital que organiza el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, con la muestra *Arqueología de la ausencia*, relató a este espacio su forma de hacer y decir a través de sus fotografías, a partir de sus imágenes.

Inspirada en la búsqueda de su padre, Carlos Alberto Quieto, quien desapareció en agosto de 1976, Lucila extendió su trabajo a otras historias similares a la suya. Su muestra quedó inaugurada el pasado 9 de noviembre en el Centro Hispanoamericano de Cultura. En la exposición se rememora, de alguna manera, lo ocurrido hace treinta años, suponiendo mucho más que una acumulación de los horrores y vejaciones de todo tipo sufridos por los argentinos. Su muestra implica precisamente pensar, reflexionar sobre las causas y las consecuencias de la última dictadura militar argentina.

#### **¿Cómo nace la idea de hacer esta muestra?**

La idea nace cuando estaba terminando la carrera de fotografía y tenía que hacer un trabajo en donde no tenía ninguna consigna dada por ningún profesor. Entonces me puse a pensar que podía contar en imágenes y descubrí que en realidad lo que quería contar era una necesidad que tuve siempre: que era tener una foto con mi padre, que yo no tenía porque él había desaparecido antes de que yo naciera. Yo digo que fue una idea que me llevó 25 años realizarla, porque siempre buscaba imágenes de mi padre para poder armarme una idea de cómo fue, cómo había sido su vida, sus etapas, etc. Entonces agarré fotografías de él y empecé hacer como unos collages con las fotos de él y mi mamá, hasta que me di cuenta que era muy simple recortar y pegar, que no era eso solamente, sino que yo quería tener una imagen donde pudiera verme con él y proyecté las fotos que tenía sobre una pared y me iba metiendo en la imagen y en ese momento sacaba una foto. Todo esto me llevo 25 años para madurarlo y dos años de realización.

#### **¿En qué lugares se ha expuesto *Arqueología de la ausencia*?**

En Buenos Aires, Córdoba, Salta, La Plata, en varias provincias de Argentina. Yo trabajo en el museo de la Escuela de Mecánica de la Armada (ESMA), es un lugar muy impresionante y me parece que la ESMA ahora es un espacio donde circula un montón de gente que investiga, niños de escuela, jóvenes de secundaria, gentes de otros países que hacen un recorrido por allí. Es un sitio de memoria, entonces me parece que es correcto hacer las muestras en ese lugar. También estuvo expuesta en galerías de arte, en escuelas de barrios humildes de la provincia de Buenos Aires, en museos, en las calles, en manifestaciones.

#### **Al margen de la importancia personal que tiene tu muestra, ¿cómo ayuda tu exposición al rescate de la memoria histórica de los argentinos?**

Todo lo que se pueda hacer para pensar la historia o discutir, también con la historia, con lo que sucede hoy, con la construcción que uno arma individualmente o colectivamente, militando en distintos espacios, creo que es parte de la construcción de la identidad como país y como pueblo. Yo durante muchos años milité en H.I.J.O.S y después tomé la fotografía como una herramienta para decir y exponer lo que yo pienso o lo que siento; así muchos jóvenes, mucha gente u otros hijos de desaparecidos trabajan sobre el tema de su historia para sacarla afuera en cine, poesía, música, pintura, es como una elaboración que todavía estamos haciendo de una historia que es reciente. Empieza siendo la elaboración por las mismas personas que pasamos por una situación como puede ser la desaparición de un familiar, el secuestro. La elaboración primero parte de las víctimas y después sale hacia fuera y hay mucha gente que ha tomado el tema porque se siente involucrada y porque también de alguna manera afectó en su crecimiento, en su educación o en su familia.

### **¿Cómo ves como fotógrafa y como militante el debate de los derechos humanos en Argentina?**

Por un lado respeto la lucha de los organismos de derechos humanos como las madres, las abuelas, de HIJOS, de familiares, de los sobrevivientes que testimonian permanentemente sus vivencias en los campos de concentración en los juicios a los represores. Creo que hoy a partir de que el Estado argentino toma como política el tema de la justicia, de juzgar realmente a los genocidas, me parece que eso es fundamental y que es algo que todos los que militamos en organismos de derechos humanos reclamamos toda la vida. Pero pienso que hay un montón de cosas más que se pueden seguir repensando acerca de esta historia, que se pueden seguir planteando. Los juicios ya están encaminados, se hacen, el estado los toma y hay jueces que están en los tribunales y los juzgan y me parece que los organismos desde ese lugar no tienen mucho más que hacer, porque ahí el testimonio importante es el de los sobrevivientes. Me parece que la memoria no está cerrada y no es patrimonio de un grupo en específico, ni siquiera HIJOS representa a todos los hijos que hay en todos lados.

### **¿Qué expresas con esta muestra en particular y con tu trabajo en general a través de la fotografía?**

El arte y las imágenes son mis armas de expresión. Yo puedo hablar con las imágenes y lo que trato de contar siempre son historias que a mí me interesan y que tienen referencias con mi historia y con cuestiones políticas, sociales y sigo trabajando sobre esos temas. Es mi modo de hacer y de decir, aunque sigo militando en otros espacios, pero mi aporte esencial o la reflexión que yo puedo hacer es desde la imagen; la reflexión que yo puedo hacer sobre procesos políticos, económicos es desde allí. Por ejemplo, ahora estoy trabajando en una serie a partir de fotografías de otros fotógrafos a raíz del conflicto de tierras que existió en el parque indioamericano, donde muchas familias que viven en condiciones muy precarias tomaron ese predio, luego la policía de la ciudad de Buenos Aires (que depende del jefe de gobierno Mauricio Macri) reprimió muy fuertemente, hubo más de dos muertos y para mí ese es un tema que me pega fuerte, me angustia y que mi manera de decir y hacer es mediante la imagen. Esos son los temas que también me interesa proponer y hablar, pero desde un lugar que tiene que ver, como te decía, con las imágenes; que no sirve para resolver el tema puntual de esa gente, sino que sirve para hablar del tema.

### **¿Tiene una importancia especial la exposición en Cuba?**

La verdad que sí, porque mi familia, como muchos de los desaparecidos, tenían un fuerte vínculo con lo que había sido la Revolución, con su ideal y el fuerte cariño que ellos tenían a Cuba, como también las relaciones que se fueron armando entre varias personas importantes de la historia de Cuba y de Argentina. Para mí es una emoción muy fuerte poder estar acá, porque pienso en toda la gente que estuvo acá como los exiliados que fueron apoyados por el Estado cubano; pienso también en mi historia particular, ya que mi tío, Roberto Quieto, en el año de 1972, con Mario Roberto Santucho, Gorriarán Merlo, Vaca Narvaja, Firmenich y otros tantos, se escaparon del penal Rawson en la ciudad de Trelew, se tomaron un avión que los llevó a Chile y desde allí fueron recibidos en La Habana. Entonces todo ese vínculo me da cierto orgullo, poder estar vinculada con esto y poder mostrar este trabajo en este país.



## LA REFOTOGRAFÍA: AUNAR TERRITORIO, PAISAJE Y MEMORIA

Por Celina Medina Llanusa

### Entrevista al historiador y fotógrafo español Alfredo Moreno

La Galería *Carmen Montilla* de La Habana Vieja apuesta por estos días a favor de la imaginación y la belleza con la muestra *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)* que desde una manera de redescubrir la realidad bastante novedosa en Cuba, la refotografía, convoca a regresar a tiempos pasados, a dialogar con personajes y paisajes de otras épocas, para con la mirada reposada observar nuestra cotidianidad y los miles de recuerdos e historias que pueden arremolinarse en cualquier vuelta de esquina.

Instantáneas que invitan a recorrer La Habana de Pablo de la Torriente Brau, momentos de su estancia en Nueva York o escenas de su período como combatiente en la Guerra Civil Española confluyen en la parte más antigua de la ciudad, a propósito del XI Salón y Coloquio de Arte Digital que convoca el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

El fotógrafo e historiador español Alfredo Moreno es uno de los protagonistas de esta exposición, y a partir de su inquietud en torno a una fotografía encontrada por casualidad en los archivos de Buitrago durante sus investigaciones comenzó esta historia que lanzaría al diseñador cubano Enrique Smith a la búsqueda de puntos específicos en la capital de la Isla que se recrean en las imágenes originales de Pablo, y que llegó a los Estados Unidos para que Yolanda del Amo y algunos alumnos del Ramapo College de New Jersey retornaran, retrato en mano, a esos lugares que el revolucionario visitó durante su estancia en Nueva York.

Con Alfredo Moreno conversamos minutos antes de inaugurarse *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)*, todavía con muchas dudas sobre la técnica empleada, sobre las convergencias afortunadas a las que asistimos, pero también con la sensación de estar frente a piezas muy especiales, como todo aquello que tiene la facultad de detener de alguna misteriosa forma el tiempo... Así es que comienza esta entrevista, justamente por los puntos de partida que propiciaron este conjunto de refotografías, como dijo Víctor Casaus, “puestas al servicio del arte y de la memoria”.

### ¿Cómo surge la idea de esta muestra?

Esto es el resultado de un trabajo muy largo y de una serie de casualidades que resultaron de un largo contacto vía *e-mail*: Yo estaba haciendo un trabajo de refotografía sobre una zona muy concreta ubicada al norte de la comunidad de Madrid, en España. Me centré en una serie de imágenes de la Guerra Civil Española del año 36 y en una de ellas encontré a Pablo de la Torriente Brau sobre una torre de reloj del pueblo de Buitrago.

Seguí un poco la pista de esa fotografía original y me puse en contacto con el Centro *Pablo en La Habana*, simplemente para que me dieran alguna información sobre los tres personajes que aparecían en la foto. Yo le comenté a Víctor Casaus –quien me atendió vía correo–, que simplemente estaba haciendo un trabajo de refotografía y que quería información sobre ese retrato. Él muy amablemente me la cedió y a la semana me envió un correo emocionado y entusiasmado con este trabajo. Desde entonces nos hemos puesto manos a la obra hasta llegar a estas treinta y tantas fotos.

El núcleo de la exposición al principio era Buitrago pero fotos exclusivas de Pablo de la Torriente en esa zona hay tres, y trabajar desde la refotografía fue posible solo con una porque las dos restantes no tienen puntos de referencia, no las puedes situar en un espacio geográfico

específico, entonces hemos utilizado fotos antiguas del archivo del pueblo que contextualizan un poco la historia de Pablo durante los meses que estuvo allí.

La exposición en principio era solamente mía, pero luego se complementó genialmente con las fotografías de Nueva York y La Habana, y los textos del propio Pablo de la Torriente que acompañan las instantáneas... es la unión perfecta, creo yo.

### **¿Qué características tuvo el proceso de trabajo?**

La comunicación ha sido de amor *on-line*, de muchos correos, muy fluida, nos hemos transmitido las ideas fantásticamente todo el tiempo.

En principio son fotografías panorámicas; la refotografía puede construirse a partir de la fotografía original y la actual simplemente enfrentadas, pero siempre me ha interesado mucho el tema de lo que el fotógrafo ha descartado con el encuadre de una parte de un paisaje, por eso elegí la panorámica para esta exposición. Y creo que he convencido un poco tanto a Smith como a Yolanda para que también hicieran este tipo de fotos. Pero aunque hemos estado siempre comunicados cada quien ha trabajado con total libertad, ha sido un proceso bastante independiente.

Por otro lado, intento hacer una fotografía transformada en tanto es panorámica, pero no busco la mejor luz o una belleza concreta sino el momento sin más: lo importante es la fotografía original, eso lo comentamos y creo que hay una unión estética en la muestra.

### **¿En qué consiste la refotografía y qué posibilidades expresivas permite?**

Es simplemente visitar fotográficamente fotografías, aunque no es algo que haya sido definido o sobre lo que alguien pueda decir: "se ha creado aquí", si bien es cierto que en la década de los 70 una serie de fotógrafos norteamericanos marcaron un conjunto de pautas. Hay un grupo de artistas que se han centrado en los paisajes, en los grandes parques nacionales; y hay otra corriente más vinculada a la persona, y sobre esa línea empezó este trabajo.

Realizar una refotografía no es hacer una instantánea que la coges en el momento, es un proceso bastante arduo y requiere un mar de estudio. Hay un grupo de refotógrafos en España que se denominan la arqueología del punto de vista, porque realmente es eso. Para mí es la mejor manera de aunar territorio, paisaje y memoria.

A mí siempre me ha interesado el tema refotográfico por el gran contenido histórico y de memoria que conlleva. Soy historiador del arte y fotógrafo, así que creo que esta técnica es la unión perfecta para explorar la figura de Pablo, en este caso.

### **Antes de encontrar casualmente la foto de Pablo en la torre del reloj de Buitrago andabas investigando sobre el Frente de Somosierra...**

Yo soy de la zona norte de Madrid, de la zona segoviana y Buitrago está a casi 20 kilómetros de la capital. Siempre me llamó la atención esa localidad de tránsito, muy cercana de lo que es la gran urbe. Comencé esta indagación por razones personales y sentimentales, porque mis orígenes vienen de ahí. En principio era un trabajo más de paisaje y de fotografías que había encontrado en mi propio archivo, pero se fue complicando y luego me centré en el período de la Guerra Civil, en concreto del Frente de Somosierra, y encontré la foto de Pablo en Buitrago. Fue muy fácil saber que era Pablo de la Torriente porque es un personaje muy conocido, pero no sabía que había un Centro dedicado a él en La Habana, así que cuando lo supe me puse en contacto con ellos rápidamente y a raíz de eso surgió todo esto.

### **Y ahora llegas a Cuba como invitado del XI Salón de Arte Digital...**

No conocía el Salón, me lo estuvo comentando Víctor y me parece algo extraordinario. Me sorprende gratamente la actividad cultural que hay en una ciudad como La Habana; tenemos una imagen diferente desde afuera. En el caso del Centro *Pablo* me parece fantástico lo que

hacen desde hace 12 años con los Salones de Arte Digital, y cómo sobre la idea de la memoria han cimentado todas las exposiciones que han tenido lugar por estos días, la de Lucila Quieto y la de Gustavo Germano, por ejemplo, que no sé si se podrían denominar refotografías pero que van enlazadas con el hecho de tener a la fotografía como forma de vislumbrar el pasado y dar luz a lo que tenemos ahora.

### **¿Cómo transforman las nuevas tecnologías las maneras de hacer arte en nuestros días?**

Es un tema espinoso. Por ejemplo el salón es de arte digital, y digital es todo lo que hacemos en una computadora, así que todos hacemos de alguna manera arte digital. No me considero un artista digital ni mucho menos: soy un fotógrafo. Pero es verdad que lo digital nos permite esa inmediatez, esa facilidad, esa cercanía para hacer refotografía.

### **¿Cuándo surge su interés por la fotografía?**

Desde muy pequeño, pero en general me interesan todas las artes plásticas, la historia del arte y la fotografía. Aparte de mi carrera como historiador del arte, siempre he estado haciendo mis ideas, no solo refotografía sino también trabajos más personales, vinculados al hecho de la memoria, de la transformación, eso siempre me ha interesado mucho y cuando topé con la refotografía creo que era el momento justo: las casualidades, Pablo de la Torriente, Víctor Casaus, hicieron que se me propusiera un trabajo de este tipo y aquí estoy.



### **PABLO EN BUITRAGO: MOSTRAR Y REDESCUBRIR UNA HISTORIA**

*Por Celia Medina Llanusa*

#### **Entrevista al diseñador y fotógrafo cubano Enrique Smith**

Tres geografías dialogan en la exposición *Pablo en Buitrago (La Habana-Nueva York)* que propone la Galería *Carmen Montilla*, ubicada en la parte más antigua de la capital cubana, como parte del XI Coloquio y Salón de Arte Digital: rincones de Estados Unidos, Cuba y España convergen en la hermosa instalación a través de la refotografía para regalarnos fragmentos de sus historias.

Y ya comenzamos con una palabra complicada... refotografía. El término, poco utilizado en nuestro país, puede definirse como "revisitar fotográficamente fotografías" según comentó Alfredo Moreno, historiador del arte español con quien comenzaron los primeros pasos de esta muestra. Partiendo de este concepto las piezas reunidas nos insertan en la peculiar atmósfera de una época, en la manera de distribuir los espacios que caracterizó a un periodo, para luego redescubrir esas mismas escenas y paisajes en la actualidad.

La relación de Pablo de la Torriente Brau con estas locaciones es el pretexto para que artistas de distintas latitudes se propusieran recorrer las mismas calles que el autor de *Aventuras del soldado desconocido cubano* visitara una vez. En el caso de Cuba, el diseñador y fotógrafo Enrique Smith fue el encargado de buscar en La Habana las locaciones que aparecían en las fotos originales escogidas para conformar la muestra, y sobre este interesantísimo proceso conversamos.

### **¿Cómo te acercas a este proyecto?**

A mí me gusta mucho la historia y observar los cambios que ocurren en la urbanidad. Hace unos años me habían caído unas fotos que andan circulando por ahí de La Habana en los años 30 y 40. Yo se las pasé a Víctor Casaus y estuvimos hablando sobre cómo había cambiado la

ciudad. Entonces ocurrió que desde un tiempo para acá Alfredo Moreno se acercó al Centro *Pablo*. Cuando Víctor Casaus (director de la institución) vio que tenía ese cúmulo de información sobre España pensó que los otros dos lugares importantes en la vida de Pablo fueron La Habana y Nueva York, y se expandió el proyecto.

### **¿Qué puedes contarnos de la experiencia de refotografiar La Habana?**

Estuvimos con Víctor un día entero viendo las fotos de Pablo, inclusive revisamos las que había en España y Nueva York, pensando en cómo la exposición podía resultar lo más balanceada posible. Finalmente escogimos algunas que nos sirvieran para recrear momentos de la vida de Pablo, como fueron la de Rafael Trejo y otras de la universidad, para hacer referencia a los sucesos de ese día, cuando Trejo y Pablo fueron heridos durante una protesta contra el dictador Gerardo Machado.

Lo que hicimos después fue situarnos históricamente en el lugar, buscar qué construcciones podían servirnos como puntos de referencia, y luego estudiar un poco las fotografías de la época, detenernos en el ángulo del que fueron tomadas, con qué tipo de cámara fueron hechas. Este fue un estudio histórico y técnico de la fotografía, ya no tan urbanístico. Lo próximo fue llevar todo eso a la realidad, haciendo seis o siete sesiones fotográficas en cada lugar, días distintos, en horarios diferentes para acercarnos lo más posible a la luz original.

### **Tus fotografías en esta exposición tienen elementos característicos de nuestros tiempos....**

Quise mezclar las fotos mías con las originales, por eso no tienen una gama cromática ni real ni actual. Por otra parte, me interesa que la gente se percate de los cambios que han ocurrido en la urbanidad, las pérdidas o ganancias que hemos tenido en lo que son las vías, las construcciones, el entorno de una época que hoy por hoy, por cosas de la vida, porque han pasado casi 80 años, se ha transformado.

También tomé algunos elementos que son muy característicos de este momento, pero que quizás dentro de 10 años no existan, como son los microbuses o los coco-móviles. Asimismo, retratar el comportamiento de la gente me parece importante, algunas de estas fotos muestran a personas colgadas de los árboles, otras que están conversando... lo que quiero por un lado es que la vida circule alrededor de las instantáneas tomadas hace varios años, y por otro poder regresar a través de estas fotos a ver cómo éramos, qué pasó, qué existía en el país.

### **La refotografía ha sido una tendencia poco explorada en nuestro país... ¿De qué forma funcionó para ti?**

Conceptualmente el término es difícil de enmarcar, por ejemplo en mi trabajo como diseñador hago fotografías de algunas exposiciones fotográficas y eso es refotografía, ahí hay un trabajo sobre una propuesta inicial. En el caso de esta exposición tuvimos que tomar un hecho histórico, un lugar específico para ver cómo continúa hoy día o cómo ha cambiado. La refotografía cada cual la puede asumir a su forma porque depende de la manera en que cada cual quiera replantearse la historia.

Me parece que es muy importante para ilustrar a los más jóvenes los lugares históricos que tienen las ciudades, cómo cambian a través de los años costumbres, espacios... también puede redescubrir una historia pasada que quieres mostrar por alguna razón.

### **En el X Salón y Coloquio de Arte Digital inauguraste la exposición *Desenfoques*, ¿dialoga la manera de concebir la realidad de aquella muestra con la refotografía que nos propones en la parte cubana de *Pablo en Buitrago*?**

Bueno, aquí sí hay una manipulación de la imagen, a las obras presentadas se les hizo una corrección de color... en *Desenfoques* nos propusimos plantear un punto de vista sin manipular la imagen en computadora, solamente jugando con el lente de la cámara y algunos otros elementos técnicos... fue otra idea. Esta exposición fue una petición del Centro *Pablo* para unirme al festejo por el aniversario 110 de Pablo de la Torriente Brau, tenía que insertarme

como parte de un conjunto para hacer las fotos de Cuba. *Desenfoques* era una especie de abstraccionismo, no daba una imagen nítida, clásica, era más bien dar emociones para que la gente viera lo que quisiera, por eso justamente unas tenían título y otras no. Aquí hay más técnica y en aquella había más una visión propia de la realidad, de una realidad que no existe.

### **¿Cuáles son tus apreciaciones sobre el Coloquio de Arte Digital?**

A veces me entristece la falta de asistentes a los Coloquios, me parece que se dialoga mucho sobre las técnicas y formas, pero los conceptos para atacar el arte digital y asumirlo deben ser más profundos. El Coloquio es bueno, por ejemplo, hubo en este una conferencia sobre temas de género y arte digital que me abrieron mucho los ojos sobre términos e ideas a los cuales uno no está acostumbrado. Pero creo que carece de gente joven que quiera exponer, mostrar sus trabajos.

### **Como miembro del jurado en ediciones anteriores del Salón y Coloquio de Arte Digital y artista cercano al evento, ¿cómo consideras se desarrolla esta manifestación artística en Cuba a partir de lo que has podido ver en estos espacios?**

Con los premios del Salón siempre estoy muy conforme, son muy buenos, pero hay gente que entrega cosas sin calidad. Las personas no tienen muy claro lo que pudiera ser una obra artística, ya no para el Salón de Arte Digital, sino para cualquier otro tipo de cosa. Por ejemplo, en el concurso *Carteles por la diversidad* vimos una ausencia de ideas interesantes que deja mucho que desear.

Creo que hay que ser muy serio con las obras que se premian, para que los que vean esos trabajos tengan una referencia grata y clara sobre lo que pueden hacer para llegar a la cúspide.

---

Boletín Electrónico **Memoria**, Número especial 143/ noviembre de 2011

Director: Víctor Casaus

Edición: Vivian Núñez

Redacción: Santiago Masetti y Celia Medina Llanusa

Fotografía: Alain Gutiérrez y Sayuri Correa

Montaje: Alain Gutiérrez

Informática: Jesús García

Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*

Calle de la Muralla No. 63, entre Oficios e Inquisidor, La Habana Vieja

Ciudad de La Habana, Cuba

Tele-fax: (537) 8666585 y 8616251

Correo electrónico: [centropablo@cubarte.cult.cu](mailto:centropablo@cubarte.cult.cu)

[www.centropablo.cult.cu](http://www.centropablo.cult.cu)

[www.centropablonoticias.cult.cu](http://www.centropablonoticias.cult.cu)

[www.aguitarralimpia.cult.cu](http://www.aguitarralimpia.cult.cu)

[www.artedigitalcuba.cult.cu](http://www.artedigitalcuba.cult.cu)

[www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon](http://www.artedigitalcuba.cult.cu/11salon)

<http://www.patriagrande.net/cuba/pablo.de.la.torriente/index.html>

[http://www.cubaliteraria.cu/autor/pablo\\_de\\_la\\_torriente/](http://www.cubaliteraria.cu/autor/pablo_de_la_torriente/)

<http://www.trovacub.net/centropablo>

RNPS: 1960